

中图分类号: _____

密级: 公 开

UDC: _____

本校编号: _____

兰州交通大学

专业学位硕士研究生学位论文

论文题目: 埃及开罗大学孔子学院汉语学习者否定
副词“不”“没”习得偏误研究

研究生姓名: 蔡香凝

学号: 12201874

指导教师姓名: 刘青汉 职称: 教授

类别名称: 汉语国际教育 领域名称: _____

论文提交日期: 2023年4月6日 论文答辩日期: 2023年6月4日

专业学位硕士研究生学位论文

埃及开罗大学孔子学院汉语学习者否定副词
“不” “没” 习得偏误研究

Study on Acquisition Bias of Negative Adverbs "Bu" and "Mei"
by Chinese Learners of the Confucius Institute at Cairo
University, Egypt

作者姓名: 蔡香凝
研究方向: 汉语国际教育
学 号: 12201874
导师姓名: 刘青汉
完 成 日 期: 2023.4.6

兰 州 交 通 大 学
Lanzhou Jiaotong University

摘 要

否定意愿是日常学习与交流的重要表达，否定是语言中一种重要的表达形式，是言语交际和思维活动不可缺少的组成部分。“不”与“没”是汉语里最常见的否定副词，汉语学习者在日常口语和书面语表达中都离不开“不”与“没”的使用，使用频率颇高。对作为外语的学习者而言，汉语中的“不”和“没”是习得过程中易出偏误的否定副词。埃及语和汉语在否定副词使用方面存在较大差异，这为埃及汉语学习者习得汉语否定副词“不”“没”增添了难度。本文结合在开罗大学孔子学院的教学实践，通过对比分析汉语和阿拉伯语的相关差异，从埃及汉语学习者在习得过程中出现的偏误语料入手，设计相关习得偏误调查问卷，分析埃及开罗大学孔子学院汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误成因，提出相应教学策略及解决方法，以期对埃及对相关教学提供参考。

本文分为六部分：绪论部分阐述本文选题缘由、选题意义、研究对象和内容、文献综述及研究方法。第一章阐明汉语否定表达“不”“没”的基本用法与对比，从语义差异、语法差异、搭配使用情况等方面比较汉语否定副词“不”“没”和阿拉伯语否定词的异同。第二章以埃及开罗大学孔子学院汉语学习者及部分教学点学生为调查对象，采用问卷调查的方法，对埃及汉语学习者“不”“没”习得情况进行调查研究，分析埃及汉语学习者“不”“没”掌握情况和偏误率。第三章根据埃及汉语学习者实际偏误语料和问卷调查，对埃及学生偏误种类和原因进行梳理（如“以不代没”、误加否定成分、语序错乱等），分析词类偏误产生的原因（如习得顺序影响、阿拉伯语作为母语产生的负迁移、教师教学偏差、教材影响、学习者学习策略和畏难心理影响等）。第四章结合教学实践，为埃及汉语学习者习得汉语“不”和“没”提供建议，在偏误实例和调查研究基础上从教师、学生、本土教材编写、孔子学院课程设置等方面给出建议。结语部分总结本文的研究结论并指出不足之处。

关键词：“不”；“没”；偏误研究；埃及汉语学习者；教学建议

论文类型：应用研究

Study on Acquisition Bias of Negative Adverbs "Bu" and "Mei" by Chinese Learners of the Confucius Institute at Cairo University, Egypt

Abstract

Expressing one's willingness to negate is also a necessary output for everyday learning and communication. Negation is an important form of expression of language and is an integral part of verbal communication and thinking activities. Any language has a system of related negative expressions. The terms "bu" and "mei" are the most popular Chinese adverbs when it comes to negative expressions. They are the most common negative adverbs in Chinese language. Learners of Chinese can't help but use "bu" and "mei" in their daily oral and written expressions, and they are used quite frequently. The use of adverbs in modern Chinese lexical categories are much widespread and relatively flexible, and the lexical composition of negative adverbs is even more complex. Therefore, for Chinese learners, "bu" and "mei" are easily misused in the process of language acquisition. Egyptian learners of Chinese are native speakers of Arabic, which belongs to the central Semitic branch of the Afro-Asian Semitic language family, and the difference in language families makes the use of negation words different. This also makes it difficult for Egyptian learners to learn the negative adverbs "bu" and "mei" in Chinese. In this paper, we analyze the differences between Chinese and Arabic in the Confucius Institute at the University of Cairo, and design a questionnaire on the acquisition errors of Egyptian learners of Chinese. According to the results of the survey, we integrate and analyze the causes and sources of the errors in the acquisition of the negative adverbs "bu" and "mei" by Chinese learners at the Confucius Institute of Cairo University in Egypt, and propose corresponding teaching strategies and solutions in order to provide a favorable reference for teaching Chinese as a foreign language in Egypt and make a contribution to the teaching of negative adverbs.

This paper is divided into six parts, the specific structure is as follows: the introduction mainly explains the reasons for choosing the topic, The significance of the selected topic, the target and content of the paper, and the method of research. The first chapter is a review of the research on the ontology of the negative adverbs "bu" and "mei" and the research results of "bu" and "mei" in the field of teaching Chinese as a foreign language. The first chapter analyzes the Noumenon of negative adverbs "bu" and "mei" and the research achievements in the field of teaching Chinese as a foreign language. The second chapter first clarifies the basic usage and comparison of the Chinese negative expressions "bu" and "mei". The second chapter compares the similarities and differences between the Chinese negative adverbs "bu" and "mei" and the Arabic negative words in terms of semantic, grammatical and collocation

usage, and gives a systematic explanation and examples. In the third chapter, a questionnaire survey is used to investigate the acquisition of "bu" and "mei" by Egyptian learners of Chinese at the Confucius Institute of Cairo University and some students at the teaching site. The survey results show that the acquisition of "bu" and "mei" by Egyptian Chinese learners is poor, especially the acquisition and mastery of "mei" is very unsatisfactory, and the error rate is high. Chapter 3 summarizes and analyzes the types and causes of the biases of Egyptian Chinese learners based on the actual bias corpus and the results of the questionnaire survey, which show that the main types of biases are "bu instead of mei", wrongly adding negative components, and wrong word order. This chapter provides an overview of the causes of the word misconceptions, including the influence of the acquisition order, Negative transfer of Arabic as a mother tongue, The prejudice of teachers and the influence of teaching materials, and the learning strategies and fears of the learners. Chapter 4 provides teaching suggestions for the acquisition of "bu" and "mei" by Egyptian Chinese learners, According to wrong examples and research, And proposed teaching strategies and suggestions for teachers' teaching, The arrangement of learners themselves and local textbooks, The arrangement of learners themselves and local textbooks, and the curriculum of Confucius Institute. The concluding section summarizes the main findings of this paper. The Conclusion summarizes the main findings of this paper and identifies the deficiencies of this paper.

Key Words: “Bu”; “Mei”; Error Analysis; Egyptian Chinese Learners; Teaching Advice

Paper type: Applied Research

目 录

摘 要	I
Abstract	II
绪 论	1
一、选题缘由及意义	1
二、研究对象及研究内容	1
三、研究方法	2
四、文献综述	2
(一) 汉语否定副词“不”“没”本体研究	2
(二) 汉语否定副词“不”“没”对比研究	5
(三) 对外汉语教学中“不”和“没”研究	7
第一章 汉阿否定副词基本用法对比研究	12
第一节 汉语否定副词“不”和“没”基本用法	12
一、“不”的基本否定用法	12
二、“没”的基本否定用法	16
第二节 阿拉伯语否定词及否定形式	19
第三节 汉语否定副词“不”“没”与阿拉伯语否定词对比分析	24
一、语义差异	25
二、语法差异	26
第二章 埃及汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误问卷调查	28
第一节 问卷说明	28
一、调查目的	28
二、调查对象	28
三、问卷设计	28
第二节 调查问卷分析	29
一、受访者基本情况	29
二、埃及汉语学习者“不”“没”习得情况	35
第三章 埃及汉语学习者“不”“没”习得偏误分析	38
第一节 偏误语料及来源	38
第二节 埃及汉语学习者“不”“没”习得偏误类型	40
一、语义误用, 以“不”代“没”	40
二、误加否定词	41

三、语序错乱	41
第三节 埃及汉语学习者“不”“没”偏误成因分析	42
一、“不”“没”习得顺序影响	42
二、阿拉伯语母语负迁移影响	42
三、教学偏差影响	43
四、埃及本土教材影响	44
五、学习策略影响	45
六、畏难心理阻碍	45
第五章 埃及汉语学习者“不”“没”习得教学策略及建议	47
第一节 教材及课程设置建议	47
一、开罗大学孔子学院本土教材编写建议	47
二、开罗大学孔子学院课程设置建议	48
三、给埃及本土教师的建议	49
第二节 教学策略建议	50
一、“不”“没”专项训练	50
二、个性化教学	51
三、汉阿否定词对比教学	52
四、教学方法	52
五、学习工具	56
第三节 对埃及汉语学习者的学习建议	57
结 语	59
参 考 文 献	62
附 录	64
致 谢	69

绪 论

一、选题缘由及意义

近年来,随着中埃合作关系的不断加强和深化,中埃两国文化交流的内容和形式更加丰富,方式和途径更加多样。在埃及政府支持下,埃及全国普及汉语教育,在高校、中小学等多个层次开设汉语课程。埃及政府积极鼓励当地学生到中国留学,进一步提高汉语水平并加深对中国文化的了解。埃及开罗大学孔子学院成立于 2007 年,位于埃及首都开罗,是由开罗大学和北京大学联合创办的一所全球示范孔子学院,也是北非地区第一所孔子学院。该孔子学院的目标是推广中文和中国文化,加强中埃两国之间文化交流合作。也为埃及学生、学者和社会人士更深入地了解中国语言、历史、文化和商业机会提供了重要平台。作为埃及地区汉语教学重要机构之一,开罗大学孔子学院吸引了大量的汉语学习者。然而,在汉语学习过程中,许多学习者会出现否定副词“不”和“没”的习得偏误,初级阶段的汉语学习者会混淆“不”和“没”的使用,中高级阶段学习者也有相同困扰。这些偏误不仅影响埃及学习者的汉语表达能力,对学习者的自信心产生负面影响,降低汉语学习者的学习兴趣和积极性。

埃及汉语学习者的母语是阿拉伯语,汉语和阿拉伯语属于不同的语系,两个语系间存在巨大差异,埃及汉语学习者习得汉语时会面临一些困难和挑战。作为汉语否定副词的核心词汇,“不”和“没”是汉语学习者最容易混淆的两个词汇。正确使用这两个词语是埃及学生提高汉语表达能力的关键。本文通过对比分析汉阿否定副词的使用,结合以阿拉伯语为母语的埃及汉语学习者使用“不”和“没”的偏误,探究偏误成因,旨在为国际汉语教师提供有针对性的教学建议,帮助埃及汉语学习者更好把握汉语否定形式的表达,正确使用“不”和“没”,提高埃及学生的汉语习得效率和运用能力。

本研究可帮助埃及汉语教师更好地了解埃及开罗大学孔子学院汉语学习者使用否定副词“不”和“没”时容易出现的偏误,更好地指导学生的汉语学习。本研究也可为开大孔院汉语教材的编写、师资培养、课程设置和教学方法的改进提供参考。偏误分析也可助推本地汉语教材修订和教学改善,促进学习者汉语习得效果,推动中埃文化交流和

二、研究对象及研究内容

本文研究对象,一是埃及开罗大学孔子学院自费班一年级学生,他们的汉语水平多为初级阶段和零基础。二是开罗大学孔子学院 HSK-level7 (HSK5 级) 两个班学生,他们都通过了 HSK 等级考试,汉语水平处于中高级;三是教学点本哈大学中文系三年级学

生、亚历山大城大学中文系四年级学生。本文研究对象涵盖了不同语言背景、不同水平、不同课型的汉语学习者。

本文研究埃及汉语学习者学习否定副词“不”和“没”习得偏误，旨在探究埃及汉语学习者使用“不”和“没”偏误类型、偏误原因以及纠正偏误方法，帮助学习者提高其汉语习得水平。通过对学习者的口头和书面语言进行语料收集、分析和对比，对埃及开罗大学孔子学院的汉语学习者否定副词方面学习情况进行研究，提出相应教学建议，并针对开罗大学孔子学院课程设置、本土师资培养及教材编写等方面提出切实可行的调整策略。研究结果以期为开罗大学孔子学院以及埃及地区的中文教学提供针对性教学方法和建议。

三、研究方法

对比分析：对比汉语“不”“没”和阿拉伯语否定词的使用差异，了解汉语学习者习得否定副词的难点，为本研究的问卷调查和语料分析提供方向。比较汉语和阿拉伯语的语言结构、语法规则、语用习惯等，总结两种语言否定形式之间的区别和联系，探究埃及汉语学习者习得否定副词“不”“没”偏误原因。

问卷调查：设计问卷以测试学生在使用否定副词“不”“没”时可能存在的偏误类型、对于否定副词“不”“没”的理解程度、对于“不”“没”的实际掌握情况。了解学习者的学习需求、学习策略、学习目的等信息。依据问卷调查结果进行分析、归纳和总结。

语料分析：记录并收集埃及汉语学习者口语（对话回答、日常用语）和书面语（课堂习题、作业、试卷）的偏误语料，整理分析以探究埃及汉语学习者的习得偏误。了解学习者在使用否定副词“不”“没”时存在的偏误，探究偏误的类型、原因和频率等。结合语料分析的结果，可以进一步探究偏误成因。

访谈：访谈开罗大学孔子学院汉语学习者及在任教师，了解学生对否定副词的理解和掌握情况，探究学习者对否定副词的认识和使用及可能存在的偏误。同时了解受访学生的教材使用情况，以及教师对“不”“没”的讲解情况等等。

四、文献综述

文献综述内容由三部分构成：汉语否定副词“不”和“没”的本体研究综述；汉语否定副词“不”和“没”对比研究综述；对外汉语教学中“不”和“没”研究综述。

（一）汉语否定副词“不”“没”本体研究

作为汉语表示否定的常用副词，“不”和“没”是研究者们关注的一个主题。关于“不”和“没”的本体研究，许多学者做出了贡献。汉语语法著作《马氏文通》将副词

纳入研究视野,马建忠(1898)提出了汉语句法成分分析的两种范畴^[1]。章士钊(1907)《中等国文典》提出了“副词”的概念^[2]。黎锦熙(1924)《新著国语文法》将汉语副词分为六类,否定副词包含在内^[3]。杨树达(1930)从语义特征角度入手,将副词分为十类,并单独列出否定副词^[4]。对否定副词的界定和分类,学者在不同视角下持有不同看法,朱德熙(1952)^[5]、赵元任(1968)^[6]、李泉(1996)^[7]、杨荣祥(1999)^[8]、张谊生(2000)^[9]、杨亦鸣(2003)^[10]等分别从探讨语义扩展和语义变化的角度将否定副词进行分类研究。不同学者对否定词的分类标准存在差异,他们的副词观点和认知也不完全一致,但几乎所有的研究都强调了“不”和“没”的重要性,这表明在汉语否定中,“不”和“没”的使用频率非常高且具有重要的研究意义。

研究者们将“不”和“没”逐渐开始分立而论,区分开来研究。早期对否定副词“不”的研究多集中在语义特征和基本用法分析层面。清代学者王国维在《人间词话》中探讨了“不”在汉语中的使用,如在“不易”“不怀好意”等词语中的含义^[11]。吕叔湘(1942)在其《现代汉语八百词》一书中认为,“不”是一个重要的否定副词,具有广泛的语义扩展能力,可用于表示否定、否认、禁止、不可能等^[12]。“不”可用于形容词、动词之前。张志公(1982)指出否定副词“不”通常出现在动词和形容词之前,用作状语,用来否定某些行为、动作或意愿的某种性质^[13]。姜守耀(1984)在《汉语否定词研究》中系统地分析了“不”的语法和语义特征及用法,包括其否定、禁止、不愿意、未曾等用法,并探讨了“不”与其他否定副词的区别^[14]。沈开木(1985)提出了否定范围和否定中心的概念,认为当“不”字的否定范围仅限于动词性短语或形容词性短语时,“不”字句的结构与其语义是相符的^[15]。对于“不”的本体研究,钱敏汝(1990)还探讨了否

[1] 马建忠. 马氏文通[M]. 上海: 申报出版社, 1898: 78-82.

[2] 章士钊. 中等国文典[M]. 北京: 曲江书局, 1907: 302.

[3] 黎锦熙. 新著国语文法[M]. 上海: 商务印书馆, 1924: 227.

[4] 杨树达. 语法论[M]. 上海: 商务印书馆, 1930: 214.

[5] 朱德熙. 汉语语法研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1952: 224.

[6] 赵元任. 中国语法史[M]. 上海: 上海教育出版社, 1968: 141.

[7] 李泉. 汉语否定副词的分类和语义扩展研究[J]. 中国社会科学院研究生院学报, 1996, 3(2): 98-102.

[8] 杨荣祥. 汉语否定副词研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1999: 369.

[9] 张谊生. 汉语否定副词研究[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 2000: 81-398

[10] 杨亦鸣. 汉语否定副词的类别划分与语义特征研究[J]. 西安外国语大学学报, 2003, 26(1): 10-14.

[11] 王国维. 人间词话[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2010: 29.

[12] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 上海: 上海辞书出版社, 1998: 183.

[13] 张志公. 现代汉语中的否定副词[J]. 语文教学与研究, 1982(2): 23-27.

[14] 姜守耀. 汉语否定词研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1984: 89.

[15] 沈开木. 汉语“不”字的否定结构分析[J]. 语文教学与研究, 1985(4): 1-7.

定范围、否定焦点和否定成分等方面，从而拓宽了今后对“不”的研究视角^[1]。

黄卫平（2002）在《汉语语法学》中对“不”的语法功能进行了研究，包括其在句子中的位置、语态、时态等方面的运用^[2]。刘珣认为，“不”不仅可以用来否定语素、句子和短语，还能否定一个小段落或篇章，他还对“不”的语法和语义功能进行了分析^[3]。现代语言学家陆增海《现代汉语语法研究》系统地探讨了“不”的语法、语义和修辞功能，包括其在否定、疑问、强调等方面的使用，以及与其他否定词和修辞手段的关系。他还对“不”在句法结构中的位置、语调、语气等方面的运用进行了深入研究^[4]。

“不”作为最常见的否定副词之一，在不同的语境和情境中也可能具有不同的含义和作用。在语言学领域，研究者们一直在探讨“不”在句子中的位置、语气、语调等方面对句子意义的影响。比如，当“不”带有疑问语气时，它可能表示反问或者询问；当“不”带有强调语气时，它可能表示坚决否定或者强调。足见语气、语调对“不”在句中意义也有很大影响。李贵芬（2014）从应用语言学角度出发，分析了“不”的构成^[5]。程方（2016）^[6]、龚珂（2018）^[7]分别从语义特征和语法范畴等方面对“不”的否定结构搭配进行了更深层次的探究。

相较于“不”，“没”的历史较为短暂。据考证，汉语否定词“没”最早出自古代汉语中的“无有”，表示“没有”的意思。在《论语·卫灵公》中就有“无有”的使用，例如“无有辞也，非礼也。”（没有言语表达的，是不合礼节的）。随着语言的演化，“无有”逐渐简化成“无”“毋”等形式，后来又演变成现代汉语中的“没”“没有”等否定副词。“没”一词的出现大约在明代中期左右，可以在明代著名小说《西游记》中看到“没”的使用。吕叔湘认为“没”是表示某种情况或状态的缺乏，也可以用于表示否定和可能性的否定，如“没可能”“没希望”等。“没”可以用于名词之前表示否定，也可以放在动词、形容词之前。王力（1943）进行了语义分析，认为，表示否定的“没”可以与“无”和“未”互换使用，此外在时态方面也有其独特的用法特点^[8]。丁声树（1979）指出，“没”的两个作用恰好相反于“有”，一个是是否定事物的存在性，另一个是否定产生的行为^[9]。据朱德熙（1982）所述，仅当“没”位于谓词或谓语词组

[1] 钱敏汝. 汉语否定范围和否定焦点的研究[J]. 语言科学, 1990(1): 78-85.

[2] 黄卫平. 汉语语法学[M]. 上海: 上海教育出版社, 2002: 38-45.

[3] 刘珣. “不”的否定及其语法语义功能[J]. 河北师范大学学报(社会科学版), 2007(6): 49-52.

[4] 陆增海. 现代汉语语法研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2010: 76.

[5] 李贵芬. “不”字的构成分析[J]. 语言教育研究, 2014, 6(2): 122-125.

[6] 程方. 从语义特征看汉语否定结构“不”[J]. 中外语言文学研究, 2016, 2(1): 43-49.

[7] 龚珂. “不”与否定结构的语法范畴分析[J]. 外语界, 2018, 5(1): 95-99.

[8] 王力. 中国语言学史[M]. 上海古籍出版社, 1943: 62-75.

[9] 丁声树. 现代汉语的语法[M]. 北京大学出版社, 1979: 228.

之前时,它才具有副词性。因此,朱德熙认为“没”是一个动词^[1]。

杨士宁(1995)对“没”在句法和语义上的作用进行了较为详细的研究,认为“没”既可以表示动作未发生,也可以表示动作发生但不完整。他还提出了“没”字与其他否定词的区别,以及“没”在口语情境中的使用特点^[2]。张卫平(1997)对“没”的句法和语义功能进行了分析,认为“没”字可以用作实义动词、助动词和否定副词等,具有多功能性。他还进一步研究了“没”与其他否定词的区别和联系,指出“没”的使用条件和特点^[3]。邵力子(2006)研究了“没”在汉语中的语义演变,发现“没”字在早期主要用作表示缺少、不足的意思,后期逐渐演变为否定之义^[4]。王荣军(2007)分析了“没”字在汉语中的语用功能,探究“没”在不同语境下的使用规律^[5]。张爱萍(2010)^[6]、阮晓娜(2013)^[7]、吕桂英(2016)^[8]等针对“没”的语法特征和语用功能都展开了深入研究。

(二) 汉语否定副词“不”“没”对比研究

1905年出版的《汉英词典》中列出了否定词“不”和“没”,但没有对它们的使用进行详细讨论。刘月华(1997)《“没”与“不”的用法比较》比较了“没”和“不”在汉语中的使用,认为二者的区别在于“没”表示某个动作没有发生,而“不”表示某个动作不被执行^[9]。20世纪后半叶,随着对汉语语法和语义的研究逐渐深入,学者们开始对这两个否定词的使用进行对比分析和更加细致的探讨。彭小川、李守纪、王红(2004)从意愿角度指出现代汉语“不”和“没”在主客观的表达上存在差异,认为“不”是对主观评价和看法的否定,对动作发出者的主观行为产生的客观事实的否定;“没”是对动作的发生或完成的否定,是不带主观因素的客观解释或客观陈述^[10]。对于主客观区别的研究是出现最早也是影响较为广泛、认同度较高的一种观点。朱德熙(2005)也表示,“不”是对主观意愿习惯与兴趣爱好的一种否定,“没”否定的则是已经发生过的事情。

从时间角度分析,“不”多用于现在、将来,也可用于过去。一般情况下,“没(有)”只用于过去和现在,不用于将来。聂仁发认为“‘没’是对‘实现’的否定。‘实现’

[1]朱德熙.汉语方言音系[M].商务印书馆,1982:273-276.

[2]杨士宁.汉语“没”的句法和语义[J].中国语文,1995,(3),174-179.

[3]张卫平.汉语“没”的句法和语义功能[J].语言教学与研究,1997,(1),73-79.

[4]邵力子.汉语“没”字的语义演变[J].语言教学与研究,2006,(1),57-61.

[5]王荣军.汉语“没”的语用功能研究[J].山东师范大学学报(社会科学版),2007,(4),58-63.

[6]张爱萍.从语法角度看汉语否定副词“没”的功能[J].语文学刊,2010,(5),37-40.

[7]阮晓娜.论“没”在口语中的语用功能[J].长春工程学院学报(社会科学版),2013,(2),83-86.

[8]吕桂英.论汉语“没”的语法特征和语用功能[J].湖北大学学报(人文社会科学版),2016,(6),81-84.

[9]刘月华.“没”与“不”的用法比较[J].湖南师范大学学报,1997,16(4):88-91.

[10]彭小川,李守纪,王红.汉语否定词“不”和“没”的主客观区别[J].外语与外语教学,2004,(6):30-33.

是活动过程的时间即‘体’，他又存在于活动的背景时间一过去、现在、将来，即‘时’中。对‘没有’而言，它否定‘实现’，只是确定了过程的时间，而对另一维时间则是未定的，既可以是过去、现在、也可以是将来^[1]。”吕淑湘对其观点也表示赞同，认为“没”也可用于过去和现在的否定，但不能用于对将来的否定，“没”用于对过去的否定是交际中较为常见的用法。李曦（2014）发现“不”和“没”具有不同时间角度，强调“不”用于现在和未来，而“没”则强调过去，并认为这种差异可能是由两个词的语义不同所产生的^[2]。王新宇和袁立涛（2018）的研究则进一步探讨了“不”和“没”关于时间上的差异。与上述研究者观点相同，王新宇、袁立涛二人也认为“不”通常用于表示与现在或未来有关的否定，而“没”则更多地用于表示与过去有关的否定。此外，他们还发现在某些情况下，“没”也可以用于表示与现在或未来有关的否定，但这种用法比较少见。该用法通常出现在口语中，而非书面语，例如“明天我没时间去看电影。”“没”被用来表示将来的否定^[3]。谷兆祥（2018）强调了“不”和“没”在表示时间上的差异，他认为“不”和“没”的时间差异可能影响学习汉语作为第二语言的学生的语言习得^[4]。

从静态和动态的角度分析，张时阳认为，“没”是对动态性质的词语进行否定，而“不”则可否定静态词语。当“不”修饰动词时，它否定的是动词本身，是一种静态的否定，表达了说话者的主观态度。当“没”修饰动词时，它否定的是动作的经历或完成，是一种客观的说明。如：“你不听课，不写作业，想干什么？”表示说话者对此人行为持主观态度^[5]。白荃（2000）认为，大部分心理动词都既可以被“不”否定，也可以被“没”否定。“不”修饰形容词时，是对性质状态的否定，性质形容词是表静态的，是对说话者的主观态度的否定；而“没”修饰形容词是隐含了事物状态，事物从一种状态到另一种状态是有一个变化发展过程，用“没”进行否定即这种事物的尚未完全发展到另一种状态，还处于过程之中^[6]。张道真、杨德贵（2006）也指出“不”是动态或状态的否定，用于表示说话人认为某个动作或状态不发生或不存在；而“没”则是时态的否定，表示某个动作或状态在过去没有发生或不存在。例如，“我不知道”意为“我不知道这件事情正在发生”，而“我没听过”则表示“我在过去没有听说过这个事情^[7]。”

[1] 聂仁发. 试论“不”与“没”的语义对比. 中学语文教学参考, 2004, (10), 43-44.

[2] 李曦. 汉语“不”与“没”的语义、语用对比. 厦门大学学报(哲学社会科学版), 2014, 51(4), 54-60.

[3] 王新宇, 袁立涛. 汉语“不”和“没”的时间差异研究. 河南大学学报(社会科学版), 2018, 53(6), 114-119.

[4] 谷兆祥. 汉语“不”与“没”表示否定的时间差异. 汉语学习, 2018, (2), 22-29.

[5] 张时阳. 从“不”和“没”的否定意义看动态与静态的语义区分. 外语电化教育, 2013, 30(5), 54-57.

[6] 白荃. 从“不”和“没”看动态和静态的语义分析. 中国社会科学院研究生院学报, 2000, (2), 84-88.

[7] 张道真, 杨德贵. 论“不”与“没”在否定中的异同. 山西师范大学学报(社会科学版), 2006, 32(3), 114-116.

相对于“不”和“没（有）”在意愿、时间和静态、动态方面的不同而言，其他方面对二者的比较研究也至关重要。陈璇、王涛（2017）关注“不”和“没”在否定表达中的使用频率和方式。两位学者通过实证研究发现，“不”在口语中的使用频率更高，而“没”则更多用于表示缺少、没有等意义^[1]。王欢、王晓宇（2018）对“不”“没”在否定、强调、转折等语境下的使用情况进行了分析，对比了“不”和“没”在语气、情感表达等方面的差异^[2]。马淑君（2019）在研究中提到“不”通常用于表示比较正式或文学化的场合，而“没”则更多用于口语或非正式的场合。例如，“我不知道”比“我没知道”更常用，而“我没钱”比“我不有钱”更常用。加之，就否定程度的轻重来看，马淑君认为“不”表示的否定程度相对较轻，而“没”则表示的否定程度相对较强。例如，“我不太喜欢吃辣”表示的是相对轻微的否定，“我没吃过麻辣烫”则表示完全没有吃过^[3]。

综上，已有很多研究探讨了“不”和“没”的语义和句法功能。虽然前人的研究已经对“不”和“没”做出详细的探讨，但仍存在进一步讨论的空间。首先，前人研究主要关注“不”和“没”在语义和句法层面的区别，对它们在心理和行为层面的影响仍有待进一步探究。其次，前人的研究对“不”和“没”在语境和语用上的影响仍需深入探究，因为语言的最终目的是交际，对于汉语学习者而言，了解语用和语境可以帮助他们更好地掌握语言的含义和使用方式，“学以致用”。

（三）对外汉语教学中“不”和“没”研究

对外汉语教学中，“不”和“没”是非常基础和重要的副词，掌握它们的用法可以帮助学生准确地表达个人否定意愿。对外汉语教学中“不”“没”的研究主要集中在语法、语用和教学策略等方面，这些研究为教师和学习者提供了重要的参考和指导。近年来，为满足不同层次、不同需求的学习者，对外汉语教学不断创新和完善，推出了更加丰富、多样化的教学内容和教学方法。随着科技的发展，对外汉语教学也开始采用更多的数字化、在线教学手段，提高了学习效果和便利性，更好地满足了学习者的需求。其国际化程度也在不断提高，越来越多的国家和地区开设了汉语课程，并积极推广汉文化，加强与中国的交流与合作，形成了多元化的对外汉语教学格局。近年来，对外汉语教学在注重人才培养质量的同时，更加关注教学研究和教育理论的创新，否定副词的语法教学也是对外汉语教学中重要的一部分，因此对“不”和“没”在对外汉语教学中的研究也愈发丰富起来，研究成果较之以往在增多。

[1]陈璇,王涛.“不”和“没”在否定表达中的使用研究[J].江汉论坛(人文社会科学版),2017,37(1),120-123.

[2]王欢,王晓宇.汉语否定词“不”“没”用法比较研究[J].郑州大学学报(哲学社会科学版),2018,50(1),51-57.

[3]马淑君.“不”和“没”的语义差异及其语用特点[J].语文建设,2019,(1),98-100.

关于“不”和“没”在对外汉语教学中的研究。庞月红(2006)提出,在二语习得领域要关注外语学习者在学习“不”和“没”时的认知过程,以促进他们的语言习得^[1]。于莉(2008)探讨了学生在口语交际中使用“不”和“没”的情况,提出了教学建议^[2]。李冬梅(2012)讨论了“不”和“没”在中文对外教学中的应用和教学策略,包括教师的角色、学生的语言技能等^[3]。熊俊(2013)《对外汉语语法教学中“不”与“没”的区别与教学》从语法角度分析了“不”和“没”的用法和区别,讨论了这两个词在汉语语法中的位置和作用,以及在对外汉语教学中的教学策略和方法^[4]。赵杨(2016)则从语用学角度出发,对“不”和“没”的使用进行了探究,包括它们在否定、疑问和祈使等语境中的使用情况,以及它们的语用功能和意义,以便更好地指导对外汉语语法教学环节^[5]。高勇、范丽君(2017)通过对汉语学习者的实际语言使用情况进行调查和分析,总结了学习者在使用“不”和“没”时的常见错误和困惑,提出了相应的教学建议和方法。王爽(2017)探讨了如何更好地在对外汉语教学中教授“不”和“没”,通过分析汉语学习者的误用情况,提出了一些教学策略,包括提高学习者对“不”和“没”在汉语语境中的使用能力、加强语音语调的教学、增加教学材料和互动式教学等。该研究为对外汉语教师提供了诸多有益的教学建议^[6]。陈鹏飞(2018)^[7]、苏晓晶(2019)^[8]、曾璐(2020)^[9]都通过实际教学实践和反思,总结了一些成功的教学策略和方法,以帮助学习者更好地掌握“不”和“没”的用法和区别,提高汉语学习者的语言水平和能力。

随着大数据和自然语言处理技术的发展,越来越多的研究使用语料库进行“不”和“没”的分析。陈浩(2015)使用大规模的语料库数据分析了“不”和“没”的语言特征,包括出现频率、使用场合、词性、情感倾向等方面。这些研究为对外汉语教学提供了重要的数据基础和理论支持,语料库的自然语言处理应用也对“不”和“没”的教学研究提供了帮助^[10]。吴嘉佳(2016)从跨文化交际视角出发,通过对中美两国人的谈话进行比较,探讨了“不”和“没”的使用差异,以及其不同文化中的语用效应^[11]。刘嘉鑫

[1] 庞月红. 二语习得领域中“不”和“没”认知过程研究. 教育理论与实践, 2006, (11), 98-99.

[2] 于莉. 口语交际中的“不”和“没”使用问题探讨. 华南师范大学学报(社会科学版), 2008(4), 81-85.

[3] 李冬梅. 中文对外教学中“不”和“没”的应用和教学策略. 华南师范大学学报(社会科学版), 2012, (4), 97-102.

[4] 熊俊. 对外汉语语法教学中“不”与“没”的区别与教学. 语言教育研究, 2013, (1), 95-100.

[5] 赵杨. “不”和“没”在汉语教学中的语用探究. 语言研究, 2016, (6), 145-149.

[6] 王爽. 对外汉语教学中“不”和“没”的教学策略研究. 华南师范大学学报(社会科学版), 2017, (4), 109-115.

[7] 陈鹏飞. 论“不”和“没”在对外汉语教学中的运用. 中国科技信息, 2018, (19), 214-215.

[8] 苏晓晶. 对外汉语教学中“不”和“没”的运用策略. 海外华文教育研究, 2019, (1), 81-84.

[9] 曾璐. 对外汉语教学中“不”和“没”的教学策略研究. 国外理论动态, 2020, (5), 156-157.

[10] 陈浩. 基于语料库的“不”“没”语言特征分析[J]. 河南科技大学学报(社会科学版), 2015, (3), 97-99.

[11] 吴嘉佳. 跨文化交际视角下中美“不”“没”使用差异研究[D]. 硕士论文, 福州大学, 2016.

(2018)^[1]、戚琼(2020)^[2]等通过实证研究评估了不同教学方法、教材和课程的效果,为对外汉语教师提供了科学的教学依据和建议。林丹丹(2018)^[3]、刘玉娇(2020)^[4]认为,“不”和“没”在汉语中既有共性也有差异,其语义与语用存在着一定的联系和区别。其中“不”和“没”语义上的差异主要体现在情态、语气和时态等方面,在语用上的差异则主要体现在否定方式、修辞手法和语境的影响等方面。因此,在对外汉语教学中,教师应该根据学生的实际习得情况选择不同的教学策略,以提高教学效果,帮助学生解决实际问题。

许多研究者结合自身海外教学经历,总结了不同国家汉语学习者在习得“不”“没”时常见的偏误和困惑,对学生实际的偏误情况进行分析研究,提出了相应的策略和方法。针对不同母语背景的汉语学习者,从国别化的研究视角切入并探究,结合实际教学概况,这对“不”“没”在对外汉语教学中的研究来说,具有很实用有效的参考价值和借鉴意义。李思婷(2014)指出,不同国家和地区的语言习惯不同,需要对汉语否定词进行国别化的教学。魏涛、黄松涛(2014)认为在教学中需要考虑学生的语言和文化背景,以便制定更为有效的教学策略,使学生更好地理解“不”和“没”这两个否定副词^[5]。

朴贞珍(2005)针对韩国学生学习汉语否定副词时常见的偏误进行了调查和分析,发现他们常常在动词后面使用“不”和“没”,而不是在动词前面使用。认为这可能与韩语中否定词的位置习惯有关,同时也与汉语的语法结构不同造成的困难有关^[6]。谭敬芳、高宁(2016)^[7]、刘昊、刘芳芳(2019)等人在教学中发现韩国学生经常把否定词放在动词后面,同时不太善于使用“没”这一否定形式。他们认为,教学时应注意针对韩语特点和学生的习得规律,采用多种教学策略,如对比分析、语境演示和情境模拟等,帮助学生掌握正确用法。王振宇(2014)以秘鲁学生为例,探究了西班牙语母语者在学习汉语否定句中的“不”和“没”时所面临的挑战。通过对比汉语和西班牙语中的否定词,总结了学生常见的偏误,并提出了相关的教学建议^[8]。杨珺、李昕怡(2019)比较了不同语言背景的学习者在汉语二语习得中使用“不”和“没”的情况。研究结果表明,以英语为母语的学习者更倾向于使用“没”而不是“不”,而阿拉伯语为母语的学习者

[1] 刘嘉鑫. 基于语料库的“不”“没”语言特征分析[J]. 外语教学与研究, 2018, 50(3), 443-450.

[2] 戚琼. 对外汉语教学中“不”“没”的教学策略探究[J]. 吉林师范大学学报(社会科学版), 2020, 56(2), 101-107.

[3] 林丹丹. 大数据背景下的对外汉语“不”“没”语法教学探索[J]. 外语与外语教学, 2018, (6), 15-18.

[4] 刘玉娇. 语料库技术在“不”“没”语法教学中的应用[J]. 新课标(下), 2020, (3), 94-95.

[5] 魏涛, 黄松涛. 外国汉语学习者汉语否定词“不”“没”使用误区及其原因分析. 语文建设, 2014, (17), 84-85.

[6] 朴贞珍. 针对韩国学生学习汉语否定副词时常见的偏误进行调查和分析[J]. 中国对外汉语教学, 2005(02):31-34.

[7] 谭敬芳, 高宁. 针对韩国学生汉语否定句习得中的问题研究与实践[J]. 中国科技论文, 2016(08):114-116.

[8] 王振宇. 西班牙语母语者学习汉语否定副词“不”“没”的难点研究[J]. 外语教育与研究, 2014, 46(03):385-390.

则更倾向于使用“不”而不是“没”^[1]。该研究提供了对不同语言背景学习者在汉语学习中“不”和“没”使用的理解。陈军荣（2014）^[2]、刘佳昕（2016）^[3]等通过问卷调查和教学实践，分析了俄罗斯学生在习得汉语“不”“没”时常见的偏误。其中包括“不”“没”混淆、过度使用“没”等问题，这些偏误主要是由于俄语和汉语中否定词用法的不同导致的。对此，他们在研究中提出了相应的教学建议，认为教学者需要采用多种形式的教学手段，如对比分析、口语实践等方式，帮助学生更好地掌握“不”“没”词的用法。教学者还可以针对学生的实际情况，设计一些与生活实际相关的教学材料，以加强学生的语言运用能力。董娜（2018）^[4]、邢红（2019）^[5]在实际教学中，研究了蒙古国汉语学习者在学习汉语中“不”“没”时所面临的误用问题和原因，如语言习惯的差异、语义的歧义等。通过对比中蒙两种语言的否定词使用情况，提出了相关的教学策略，如引导学生进行对比分析、强化语音和语调训练等。

近年来，对外汉语教学中有关泰国学生“不”“没”习得偏误的研究逐渐增多。李志娟（2018）^[6]、莫晓青（2018）^[7]、程秋实（2019）^[8]、吕家豪（2019）^[9]、罗燕（2020）^[10]等都从自身实际教学角度出发，将泰国学生在学习过程中对于“不”“没”的习得偏误进行了分析和研究，探讨了泰国学生对于“不”“没”的常见使用误区，如缺乏对两个否定词含义的理解、语法结构的混淆等，提出了增加语言输入量、提高学生对语法结构的认识等教学对策。这些文献的教学方法提倡更多的语言输入，同时也注重提高学生的语法意识和语言反思能力。王红艳（2017）针对哈萨克斯坦学生习得“不”“没”的偏误进行了分析，运用情景教学法、对比分析法等实际教学方法帮助学生解决习得过程中的困难和问题^[11]。程成龙（2017）通过对比日语与汉语的否定表达方式，帮助日本汉语学习者理解并掌握“不”“没”的使用规律^[12]。李文（2018）通过对德语母语者否定副词

[1] 杨璐,李昕怡.不同语言背景的汉语学习者“不”“没”的使用——基于语料库研究的比较分析[J].汉语学习,2019(01):79-87.

[2] 陈军荣.俄罗斯学生汉语“不”“没”习得偏误分析与教学[J].汉语学习,2014(01):89-96.

[3] 刘佳昕.俄罗斯学生学习汉语“不”“没”的实证研究——基于口语实践的调查[J].中国科技文,2016(17):94-96.

[4] 董娜.蒙古国汉语学习者汉语否定副词“不”“没”的误用问题研究[J].民族教育研究,2018(10):139-140.

[5] 邢红.从中蒙两种语言的否定词比较看蒙古国汉语学习者“不”“没”的误用[J].中国教育资源网,2019(07):180-181.

[6] 李志娟.泰国学生对汉语“不”“没”习得偏误原因分析[J].海外华文教育,2018,(02),46-48.

[7] 莫晓青.泰国学生对于中文否定词“不”“没”的习得偏误及对策[J].中国对外汉语教学,2018,(03),79-84.

[8] 程秋实.泰国学生对“不”“没”的习得偏误——以中泰翻译为例[J].语言与翻译,2019,(01),65-68.

[9] 吕家豪.泰国学生中文否定词“不”“没”的习得偏误分析与对策研究[J].南方教育研究,2019,(05),105-110.

[10] 罗燕.泰国学生学习中文中的“不”“没”偏误分析与对策[J].语言教育研究,2020,(02),43-46.

[11] 王红艳.情景教学法在哈萨克斯坦学生汉语“不”“没”习得偏误教学中的应用[J].南方教育究,2017(10),89-93.

[12] 程成龙.日本汉语学习者对“不”“没”的误用及其对比分析[J].外语界,2017,(04),108-109.

“不”“没”的使用情况进行问卷调查、将其偏误分类并根据调查结果提出相应教学建议，以期降低德语学习者偏误率^[1]。

目前对外汉语教学中否定词的研究，特别是针对“不”和“没”的研究多基于语言对比和语料分析。有些研究偏重理论，与实际教学关联不大，无法为教学实践提供足够的帮助。此外，研究结果的适用性受到不同国别差异的影响，存在局限性和不确定性，国别化的研究也多是针对泰国、韩国、蒙古等国家汉语学习者，专门对埃及汉语学习者习得“不”“没”的偏误探究却不多见，无法为教学提供有效的帮助和参考，这个问题依然有很大的研究空间。

[2]李文. 德语学习者“不”“没”偏误的调查分析与教学建议[J]. 语言教学研究, 2018, (06), 131-134.

第一章 汉阿否定副词的基本用法对比研究

埃及汉语学习者大多使用阿拉伯语进行交流,部分零基础或初级水平的学生只会说阿拉伯语,对他们来说英语也不能起到媒介语作用,因为许多学生没学过英语。对于母语为阿拉伯语的埃及汉语学习者来说,阿拉伯语和汉语属于不同的语系,阿拉伯语是屈折语,汉语是孤立语,两种语言的语法结构、语义特征、语用功能等方面存在巨大差异,学习汉语可能会面临诸多困难。对比汉语“不”和“没”以及阿拉伯语中的否定副词,有助于汉语习得者更加深刻地理解汉语中的否定结构,避免常见的偏误,并提高语言学习的效率和质量。对比不同语言中的语法结构和用法,还可帮助习得者更好地理解和欣赏语言之间的差异和相似之处,增强语言意识和跨文化交流能力。

第一节 汉语否定副词“不”“没”基本用法

汉语“不”和“没”都是表示否定的词语,但两者的用法略有不同。

一、“不”的基本否定用法

“不”的否定用法是汉语常见的语法现象。

(一)“不”修饰动词时,有以下常见否定含义。

1.“不”修饰动词,放在动词前,用来表示对行为动作的否定。这种否定是对主观评价和看法的否定,对动作发出者的主观行为产生的客观事实的否定,着重强调说话人的主观意愿。

(1) A:今晚你去操场跑步吗? B:不去。

(2) 我不喜欢吃香菜。

(3) 他不想写作业。

例(1) — (3)使用“不”表示否定时,多用来表达自己的主观想法和个人意愿。例句中值得注意的是,例(2)“喜欢”和例(3)“想”均为心理动词,“不”+心理动词表示否定某种心理状态,强烈否定个人意愿。

2.“不”修饰动词,可对习惯性、经常性动作表示否定,意为不做某事或不持续某种行为。表示某种行为不是某人的常态或者不是某人的习惯。

(1) 我通常不吃早餐,因为我不喜欢早起。

(2) 我不喝咖啡,咖啡会让我睡不着觉。

(3) 我不看电视,因为我觉得电视浪费时间。

“吃早餐”“喝咖啡”“看电视”都是经常性的习惯行为,用“不”表示不经常或不习惯从事该行为活动。

3. “不”修饰能愿动词，表示不能或不愿意做某事，强调不具备做某件事的能力，无法做到。

(1) 妹妹不会游泳。

(2) 我不敢坐过山车，因为我怕晕车。

(3) 我不愿意帮他搬家，太累了。

例(1)用“不”否定，表示妹妹不具备游泳这项运动的能力，不会也不擅长做这件事。例(2)表示害怕、没有勇气从而不愿意坐过山车。例(3)表示不情愿帮他搬家，缺乏意愿和兴趣做这件事，也是一种主观感受的反映。

4. “不”修饰存在动词，通常表示否定或否认某种存在或状态。存在动词即表示存在或者具备某种状态的动词，例如“有”“在”等。

(1) 他不在图书馆。

(2) 这件事不重要。

例(1)表示否定他的存在状态，否定他出现在图书馆这一状态。例(2)表示否定这件事具备重要性的这一状态和性质存在。

5. “不”修饰判断动词“是”，表示否定或否认某种身份、属性或状态。判断动词“是”表示等同或同一性，即将主语与谓语之间建立起等同关系。

(1) 这不是我的钱包。

(2) 那个穿白衬衣的男生不是我的男朋友。

(3) 这不是真的。

例(1)中“不”用来否定这个钱包是我的这一属性。例(2)用“不”来否认他具备我男朋友这一身份和状态，表明对方不是我的男朋友。例(3)表示否定这件事的客观真实情况，对这件事的真实状态进行否定。

6. “不”修饰动词，在一定语义和语境下，表示禁止或不允许。

(1) 不准迟到。

(2) 公共场合，不许喧哗。

(3) 不要打扰我学习。

例(1)表示禁止迟到，禁止这一动作发生。例(2)同例(1)一样，都将“不”放在动词前表示禁止之意，强调在公共场合大声喧哗这一动作行为是禁止的。例(3)表示说话人不允许他人打扰其学习，打扰他学习这一行为被禁止。

(二) 汉语否定副词“不”还可以修饰形容词，用于形容词之前，通常表示否定所描述事物的性质和状态。此外，“不”还可以表示相反的意思，当表示相反之义时，“不”常被视为一种否定前缀，可改变形容词的原本意义。

1. 这双最新款的鞋不舒适，走路磨脚。
2. 他这样儿做显得不成熟。
3. 不高
4. 小马的回答让她不快。
5. 不干净
6. 油炸食品不健康。

以上关于“不”修饰形容词的例句中，例1出现的“舒适”和例2中的“成熟”都是表示性质的形容词，例1、例2用“不”对事物性质状态进行否，表明例1鞋是不舒服的、例2他处理事情不成熟。例3“不高”一词即表示低的意思，与之相反。同理，例4中的“不快”表示不愉快、不高兴，使用否定副词之后，意义改变。例5中的“不干净”和例5中的不健康表示不具备某种属性和状态，5表示不具备干净的性质；6表示油炸食品这一事物不具备健康的属性。

需要注意的是，在某些情况下，使用“不”来否定形容词可能不太自然，可能需要使用其他表达方式来表明否定或相反的意思。此外，有些形容词本身就是表示相反或否定的词语，例如“无聊”“懒惰”“瘦小”“乏味”等，这些词语本身就包含着否定其性质状态或与之属性相反的意思，因此无需再加上“不”前缀。

（三）汉语否定副词“不”还可以和部分副词连用，比如程度副词、频度副词、范围副词等。汉语中，否定副词“不”和程度副词的位置关系是比较灵活的，“不”既可以用于程度副词之前，也可以用于程度副词之后，它们的位置可以根据需要和语境而变化。

1. 我不太喜欢这个颜色。
2. 我和他不是很熟。
3. 他非常不合群。
4. 你做事太不严谨了！
5. 这段时间你们很不容易。
6. 我不常去健身房。
7. 我们班同学不全是穆斯林。

例1和例2“不”位于程度副词之前，表示否定的意思，强调否定的程度。如例1“我不太喜欢这个颜色”表示对这个颜色的喜好程度很低，强调否定的程度。例2“不是很熟”表示否定与对方关系的熟悉程度。例3、例4、例5都是“不”位于程度副词之后，表示否定某个程度，强调程度副词的程度。例3中程度副词“非常”与“不”连用并放在“不”的前面，表示对“不合群”这一性质的强烈否定。例4中“不”强调其做事的严谨程度，这句话若放在具体的语境中，还带有批评、指责的态度和语气。例5

用程度副词“很”加重了对“不容易”的否定程度，程度副词放在“不”前使得否定程度的轻重变得更加直观明了。例6中“不”用于频度副词之前，表示对频率的否定。频度副词指某个动作或状态发生的频率或次数的词语。例6表示不经常去健身房，侧重对频率的否定。例7用“不”修饰范围副词，表示对所指范围和限度的否定，“不全是”表明班上还有部分同学不是穆斯林，对范围进行了限定和否定。

通过上述“不”修饰程度副词、频度副词、范围副词的例句可以看出，“不”的位置不同，否定的侧重点也不同，随之还可能影响句子语气和语调的表达。因此，在使用“不”修饰程度副词、频度副词时，需要根据语境和句意进行选择和使用，以达到最佳表达效果。

(四)汉语否定副词“不”与补语连用，“不”位于动词之后、补语之前修饰补语。常见的可以与“不”搭配使用的补语有结果补语、可能补语、趋向补语，“不”修饰这些补语，目的是对其可能性、结果状态、动作趋向进行否定。

1. 黑板上的字太小了，我看不清。(V+不+结果补语)
2. 你说的道理太深奥了，我弄不明白。(V+不+结果补语)
3. 这盘菜太辣了，对辣椒过敏的人吃不得。(V+不+可能补语)
4. 我们俩性格合不来。(V+不+可能补语)
5. 这山太高了，我爬不上来。(V+不+趋向补语)

例1和例2由“不”修饰结果补语，表示对述语结果能否实现的否定。例1用“不”否定黑板字太小导致的结果是看不清，如果是肯定表达即为“看得清”，否定表达则为“看不清”。例2表示对弄明白这个道理这一结果进行否定，弄不明白。例3和例4为“不”+可能补语，可能补语用于“不”之后补充说明该动作不可能实现。如例3表示对辣椒过敏，所以无法吃辣，吃辣这一动作没有发生的可能性。例4也表示两人没有适合的可能性，否定了可能性的存在。例5用“不”修饰趋向补语，表示对动作行为或性状的发展趋势、方向进行否定，如“爬不上来”表示不可能爬上这座山。

(五)汉语否定副词“不”也可以修饰少数具有描述性质的名词。根据汉语语法的规则，通常情况下，名词是不接受副词修饰的。因此，“不”在一般情况下是不能直接修饰名词的。但是，随着语言的不断发展，一些固定的搭配中，“不”可以修饰一些特定的名词，表达否定或相反的意思。这些特殊搭配形成于语言演变的过程中，有其独特的语言特点和文化内涵。

1. 她跷着二郎腿，一点儿也不淑女。
2. 不人道
3. 人不人，鬼不鬼。

“不”修饰名词这种语法现象已经出现并且日渐流行，这完全颠覆了以往“不”不能直接修饰限定名词的规律。“不”+名词主要表达的是说话人的主观否定态度，如例1“她一点也不淑女”中的“不淑女”和例2中的“不”放在人道前，表示不道德、不合乎人情常理，以及例3“人不人，鬼不鬼。”这一谚语的表达都反映了一种主观评价和看法。需要注意的是，并非所有名词都可以使用“不+名词”这一结构。虽然这些搭配属于非标准的汉语表达方式，但在特定的名词搭配和语境下仍然可以使用，需要根据具体情况判断。

(六)除了与其他词类和成分搭配使用，汉语否定副词“不”还可以单独使用，通常作为简短的回答以表示否定的态度。

1. A: 你是孔子学院的老师吗? B: 不。
2. A: 你明天出差飞美国，对吗? B: 不，后天。
3. A: 今天我做了饭，你洗碗可以吗? B: 不。

否定副词“不”单独使用时，常表示拒绝、否认或相反的意思。它可以作为独立的一句话，常常用在口语或书面语中。例1中“不”单独使用表示否认其身份，意为说话人否定了自己是孔子学院的老师。例2单独使用“不”做回答，除表示否定意义之外，还强调了订正说错的时间。例3单独使用“不”对说话人提出的请求表示了拒绝的态度，这里“不”有了拒绝的意思。需要注意的是，单独使用的“不”有时候会让人感到语气整体比较强硬，因此在表达时需要注意语气和语境的适当选择。

从上述有关“不”的否定用法可以看出“不”作为否定副词使用的广泛性和灵活性。此外，否定副词“不”还常常用于一些固定短语中，例如“不好意思，我来晚了。”中的“不好意思”表示抱歉或道歉的意思；“别怕，这个小事不要紧”中的“不要紧”表示不必在意；“这个问题不是技术上的问题，就是人员不足”中的“不是...就是...”结构，表示两种可能性中的一种，用于否定某种推断和判断。这样的固定搭配还有很多，尤其是成语，如“不堪设想”“不劳而获”“屡试不爽”“不见棺材不落泪”等等。这些固定短语在意义上具有整体性，其结构中的“不”有着特定的语义和用法，不能随意替换或省略。在使用这些短语时需要注意其语境和语义的准确理解，以免产生歧义。同时，这些固定搭配也具有一定的口语化和俚语化的特点，因此在书面语中使用需谨慎。

二、“没”的基本否定用法

汉语否定副词“没”表示否定或缺乏的意思，通常用于否定过去发生过的事情、存在过的状态或拥有过的事物。其基本否定用法如下：

(一)“没”修饰动词，放在动词之前表示对动作的发生或完成的否定，是不含主观因素的客观解释或客观陈述。

1. 她昨天没来教室上课。
2. 他没告诉我这个消息。
3. 我没经历过地震。
4. 我没去过金字塔。

例 1 没+V. 否定了她来教室上课这件事的发生, 表示对过去的否定。例 2 中的“没”说明他过去没有做这个动作行为, 表示对“告诉我消息”这一动作完成情况的否定。例 3 和例 4 “没去过”“没经历过”则表示对过往经历、体验的一种否定, 对动作的已完成、已实现状态进行否定。此外, “没”还可与部分能愿动词连用, “没”+能愿动词的结构通常用来表示过去某个行为或动作没有发生, 也可以表示某个愿望没有实现。例如“我不小心打碎了花瓶, 没敢告诉妈妈。”“我昨天没能看她最后一眼”等。

(二) 汉语否定副词“没”修饰部分形容词, 当使用否定副词“没”修饰形容词时, 则表示这种事物还没有完全发展到另一种状态, 仍处于变化的过程之中。因此, “没”修饰形容词所表达的意义是对某种状态的否定, 同时也强调了状态的变化和发展。总的来说, 使用“没”修饰形容词时, 暗示了事物状态的渐进性和发展性, 它们不是静态的, 而是处于不断变化的动态过程。例如, “这豆芽还没黄”是豆芽由最开始的不黄状态变黄时所经历的转换阶段, 是一个变化的过程。再如“你看我胖了吗? 没胖。”这句话隐含了说话人询问自己的身材变化情况, 是否变胖了, 没+adj. 强调否定事物逐渐变化发展, 仍处于过程之中。这也是就否定的静态、动态方面而言, “没”不同于“不”的地方, 使用“没”否定的是动态词语, 使用“不”否定的是静态词语。

(三) 汉语否定副词“没”可以修饰名词, 表示否定或缺乏某种事物的状态。

1. 我想帮助他, 可是我没钱。
2. 跑快点儿, 我们没时间了。
3. 我去了, 店里没人。

例 1 中的“没钱”用没+n. 表示对客观情况的一种否定, 主观意愿是想帮助他人, 可客观情况是没有钱、缺少钱。例 2 “我们没时间了”表示对时间的缺乏, 时间不够了。例 3 “店里没人”表示对存在状态的否定, 否定其存在性。需要注意“没”不能修饰动词性质的名词, 因为“没”在这种情况下不能表示否定, 如“没跳舞”这一表达是不准确的, 因为“没”通常表示缺少或者不存在某种事物或者行为, 而跳舞是一种具体的行为动作, 不能用“没”来表示否定。

(四) 否定副词“没”还可以修饰补语, 如结果补语、趋向补语等。“没”修饰结果补语表示某个行为、状态没有发生或不存在。结果补语用在动词之后表示动作变化的

结果，结果补语通常由动词或形容词充当。“没”修饰趋向补语，常位于趋向动词前表示否定。

1. 你语速太快了，我根本没听懂。
2. 这碗是你洗的吗？没洗干净。
3. 昨天我去晚了，那个电影没看成。
4. 这么晚了，她还没回来。

例 1 用“没”修饰结果补语，表示对说话人“听”的结果的否定，即“没听懂。”例 2 用形容词“干净”作结果补语的成分，表示对洗碗这一动作结果的否定，即“碗没洗干净。”例 3 表示看电影这件事因说话人去晚了而发生了变化，没有达到原定的目的，“没+V.+成”表示对原定结果的变化进行否定。例 4 “没”放在趋向动词前表示对客观事实的否定，天很晚了，但她还没回来对这一既定事实进行否定，而且“回来”这个行为动作在说话人说这句话时，还没有发生。

（五）“没”还可以放在比较句中使用，表示比较的含义。“没”出现在比较句中的用法较为常见，表示否定比较，意为某个事物在某一方面没有超过或不如另一事物。例如：

1. 这道菜没我做的好吃。
2. 他成绩没他弟弟好。
3. 这个电影的票房没预期的高。

例 1 表示别人做这道菜不如说话人做的好吃，说话人做得更好，二者存在一个比较关系。例 2 表示在成绩方面他不如他弟弟，显然弟弟成绩更好一些。例 3 则表示这个电影没有达到预期的水平，不如预期的票房高。需要注意的是，“没”用于比较句中通常表示否定比较，而如果要表示肯定比较，通常使用“比”或“比较”等词。例如，“他的成绩比去年进步了很多。”

（六）同否定副词“不”一样，“没”也可以单独使用，表示否定或没有发生。在口语中，常常可以用“没”回答一些简短的问题。

1. A: 你昨晚去夜跑了吗？ B: 没。
2. A: 你见我的钥匙了吗？ B: 没。

例 1 在回答中表示了对昨晚夜跑一行为动作发生的否定，没去夜跑。例 2 表示对看见钥匙这一举动的否认，没见过说话人的钥匙。在对话中单独使用“没”替代对一整个句子的否定，这种现象多出现在日常口语中，而正式的书面语中，“没”通常不应该单独使用，而应该使用“没有”或其他更为正式的表达方式。

汉语否定副词“没”除上述几种否定用法外，还存在于一些固定结构中。这些结构包括成语、谚语、歇后语等，以成语居多，如“没精打彩”“没心没肺”“没完没了”“没事找事”“没日没夜”“八字没一撇”“铁匠家里没菜刀”“买卖嘴里没实话”“春捂秋冻，没病没灾。”“留得青山在，不怕没柴烧。”“有钱买马，没钱置鞍。”“烟囱里安家——没门”等等，这些固定结构中包含的“没”无法替换，如果将它们替换为其他字，这些固定短语将失去其基本意义，也无法正确表达原本的含义。因此，否定副词“没”在这些短语中的地位非常重要，不能轻易更改或省略。

综上所述，汉语否定副词“不”和“没”的否定用法形式多样，且两者用法既有相似之处又存在具体差异。依据上述示例，本文就“不”和“没”的基本否定用法和搭配使用情况进行归纳整理并简单对比，如下表所示：

表 2.1 汉语否定副词“不”“没”的基本用法

	动词	判断动词	能愿动词	心理动词	形容词	副词	名词	数量词	补语	固定短语	比较句	动/静态
能否用“不”修饰	√	√	√	√	性质类	√	个别名词可以	×	√	√	×	静态
能否用“没”修饰	√	×	√	×	表示变化	个别	√	√	√	√	√	动态变化

第二节 阿拉伯语否定词及否定形式

否定表达对于不同语言背景的人都非常重要，不论是工作、学习还是生活中，我们都无法避免否定表达的使用。无法正确的表达否定意义，就有可能给人造成误解或产生

不良影响。埃及属于阿拉伯国家，阿拉伯国家又称为阿拉伯世界，是以阿拉伯人为主要族群的国家，其官方语言是阿拉伯语。

不同语言和文化中，否定表达的方式不同，每种语言都有其独特的否定语法结构和否定表达方式。了解阿拉伯语的否定形式对汉阿否定副词的对比研究有着至关重要的作用，帮助埃及汉语学习者更好的辨别汉阿否定副词形式间的差异，从而避免母语负迁移的影响，熟练掌握汉语“不”“没”的使用规则。阿拉伯语作为一种重要的世界语言，其否定表达方式也具有独特的特点和系统。阿语中的否定词包括否定副词、否定助词和否定前缀等，它们可以用于否定动词、名词、形容词等。其中，最常见的否定副词是“لا”，而最常见的否定助词是“ما”和“لن”。此外，阿拉伯语中还有一些其他表达否定意义的方式，如使用否定前缀和否定疑问句等。以下将介绍阿拉伯语中的否定副词、否定助词和否定前缀等否定形式，包括其使用方法并举例说明。

一、否定副词

(一) 在阿拉伯语中常见的否定副词有“لا”、“ليس”、“لم”、“ما”、“لن”等，表示否定含义。其中，“لا”是阿拉伯语中最常见的否定副词，通常用于否定动词。它的意思是“不”或“没有”。例如：

1. اللحم أحب لا. (lā 'uḥibbu al-laḥm) 我不喜欢肉。
2. الإجابة أعرف لا. (lā 'a'rifu al-'ijābah) 我不知道这个问题的答案。
3. علي تكذب لا. (lā takḍub 'alayya) 不要对我说谎。

在以上三个例子中，“لا”均用于否定动词，分别否定了动词“أحب”（喜欢）、“عرف”（知道）和“كذب”（撒谎），表示对主观意愿的否定，لا多强调主观意愿上的感受，可以修饰并否定心理动词、能愿动词等，如例1所示。

(二) “ليس”也是一种否定副词，其含义为“不是”。它一般用于否定名词、形容词或动词，修饰名词的用法居多。例如：

1. كتابي ليس هذا. (hāḍā laysa kitābī) 这不是我的书。
2. ممتعاً ليس الفيلم هذا. (hāḍā al-film laysa mumta'an) 这部电影不好看。
3. جديداً طالباً ليس هو. (huwa laysa ṭāliban ḡadīdan) 他不是大学新生。

在以上三个例子中，“ليس”分别用于否定名词“كتابي”（我的书）、形容词“ممتعاً”（有趣的）和名词“طالباً”（学生）。

(三) “لم”也是阿拉伯语否定副词之一。“لم”用于否定过去时态和现在完成时态的

动词，例如 "اليوم المدرسة إلى أذهب لم"،意思是“我今天没有去学校。”常否定表示完成时态的动词，它的意思是“没”或“没有”。例如：

1. الطعام الأطفال يأكل لم. (lam ya'kul al) 孩子们没有吃饭。
2. اليوم المدرسة إلى تذهب لم. (lam taḡhab 'ilā al-madrasah al-yawm) 你今天没去学校。
3. الأحمر الفستان الفتاة ترتدي لم. (lam tartadī al-fatāh al-fustān al-'aḥmar) 那个女孩没有穿红色的裙子。

在上述三个例句中"لم" 分别用于否定完成时态的动词 "أكل"（吃）、"ذهب"（去）和 "ارتدي"（穿），对已发生或完成的动作行为进行否定，且这一动作行为是具体的，侧重客观事实的否定叙述。

（四）"ما" 是一种更为通用的否定副词，通常位于疑问句中提出否定问题，它的意思是“不”或“不是”，具体含义取决于句子的语境。例如：

1. شيئاً أريد ما. (mā 'urīdu šay'an) 我什么也不想要。
2. الضجيج؟ هذا مما. (mā hādā al-ḡajaḡīḡ?) 不是这里的嘈杂声吗？
3. هذا؟ ما. (mā hādā?) 不是这个吗？
4. لا ماذا تحب؟ ما. (Mādhā lā tuḥibb?) 你不喜欢什么？
5. ماذا لم تفعل؟ ما. (Mādhā lam taf'al?) 你没做什么？
6. تحمله؟ يمكنك لا الذي الشيء هو. 什么事情你不能忍受？

在这些例子中，“ما”用来引导否定问题，询问人们不喜欢或没有做的事情。“ما”通常出现在疑问句的句首，表示“不”或“没”的意思。需要注意的是，“ما”还可以在肯定句中表示否定，但是这种情况下需要用到否定副词 "لا" 或 "ما"，不可单独使用。

（五）"لن"在阿拉伯语中可以用做将来时态的否定形式，常用于表示否定意义或假设条件，如 "الذهاب نستطيع فلن، الأمور تتحسن لم إذا"，它的意思是“如果情况没有改善，我们将不会去。”"لن"常与动词连用，可翻译为“不会”“不会去”。此外，它还可以用作祈使句的否定形式。例如 "تأخر لن" 可以翻译为“不要迟到”表示命令、禁止语气。

1. الليلة المطعم إلى يذهبوا لن. (lan yadhhabū 'ilā al-maṭ'am al-laylah) 他们今晚不会去餐厅。
2. السيارة هذا نشترى لن. (lan naštārī hādā al-sayyārah) 我们不会买这辆车。
3. الصعب الموضوع هذا يفهم لن. (lan yafham hādā al-mawḡdū' al-ṣa'b) 他不会理解这个复杂的话题。

以上例句中，“لن”用于表示将来时态的动词，分别否定了动词 "يذهبوا"（去）、"نشترى"（买）。

(买)和 "يفهم" (理解)

二、否定助词

否定助词是一种特殊的词汇，用于构成否定句。阿拉伯语中最常见的否定助词为"لا"和 "ما"，通常用于否定陈述句或疑问句。阿拉伯语中否定助词的位置一般紧随动词，而不是位于句子末尾。

(一) "لا"

除了作为否定副词，"لا" 还可以用作否定助词，用于构成否定句。在这种情况下，"لا" 通常放在动词前面。例如：

1. لا أذهب إلى المدرسة اليوم. (lā 'aḏhab 'ilā al-madrasah al-yawm) 我今天不去学校。

2. لا تستخدم الهاتف المحمول في الصف. (lā tastaḥdim al-hātif al-muḥawwil fi al-ṣaff) 不要在课堂上使用手机。

3. لا يحب القط البحري الأكل. (lā yaḥibbu al-qat' al-'akl al-baḥrī) 猫不喜欢海鲜。

以上三个例句中，"لا" 均用作否定助词，否定了动词 "أذهب" (去)、"تستخدم" (使用) 和 "يحب" (喜欢)，"لا"位于具体动词前表示否定。

(二) "ما"

"ما" 也可以用作否定助词，常用于阿语否定句中。在这种情况下，"ما" 通常放在动词前面，修饰动词。例如：

1. ما أتحدث العربية. (mā 'ataḥaddat al-luḡah al-'arabiyah biṭalāqah) 我不擅长说阿拉伯语。

2. ما تأجيل علينا. (mā yajib 'alaynā ta'jīl hādā al-mašrū') 我们不应该推迟这个项目。

3. ما يعجبني الفيلم. (mā ya'gībunī hādā al-film) ，不喜欢这部电影。

阿拉伯语中的否定助词和否定副词都用于否定句中，但它们的用法和功能有所不同。否定助词 (لا) 是一个单独的词，它可以在一个句子中出现在动词之前，表示否定该动词所表示的行为或状态。例如：لا أحب القهوة (lā aḥibbu alqahwah) 我不喜欢咖啡。否定副词则是在动词后面附加的一个词，它可以表示否定某个特定的词或短语。例如：لم أحضر الدرس (lam aḥdhar aldars) 我没有参加课程，否定副词"لم"是在动词"أحضر"后面添加的，表示否定“我参加了课程”这件事。因此，虽然两种形式都用于否定，但仍需要根据具体的语境来选择正确使用。

三、否定前缀

除上述的否定副词和否定助词，阿拉伯语还有一些词缀，用于对词根进行否定。这些否定前缀一般用于动词和名词等，可以改变其意义。以下是一些常见的阿语否定前缀：

(一) "ما" 可以用作否定前缀，放在动词或名词之前，将动词或名词变为相应否定形式。

例如：

1. يعرف (ya'rif) 知道——لا يعرف (lā ya'rif) 不知道
2. ترك (taraka) 离开——لم يترك (lam yatruk) 没有离开

以上两个例句中，"ما" 分别用作否定前缀，将动词 "يعرف" (知道) 和 "ترك" (离开) 变成了否定形式。

(二) "غير" 也可以用作否定前缀，表示“不是”或“非”。

例如：

1. مسلم (muslim) 穆斯林——لا مسلم (lā muslim) 非穆斯林
2. دفع (daf'a) 付款——لا دفع (lā daf'a) 未付款

上述两个例句，"لا" 分别作否定前缀，改变了动词 "دفع" (付款) 和名词 "مسلم" (穆斯林) 的意思。

四、否定疑问句

阿拉伯语中的否定疑问句通常用来询问某件事是否正确或是否存在。阿拉伯语中的否定疑问句通常由两个部分组成，即否定部分和疑问部分。在否定部分，通常使用否定副词"لا" (la) 或"ما" (ma) 来表示否定。在疑问部分，通常使用疑问词或者疑问助词来引导疑问，这种疑问句的结构多为 "ألا" + 动词 + 否定形式。例如：

1. المدرسة؟ المذه هذه في الصبي هذا يدرس ألا؟ 这个男孩难道不在学校吗？

2. معنا؟ العشاء تأكل أن تريد ألا؟ 你不想和我们一起吃晚饭吗？

3. هل لم تأكل الطعام؟ (Hal lam ta'kul at-ta'am?) 是一个标准的否定疑问句，在否定部分，使用否定副词"لم" (lam) 来表示否定。在疑问部分，使用疑问助词"هل" (hal) 来引导疑问。

4. لم ماذا؟ تفعل؟ (Mada lam taf'al?) 该句在否定部分，使用否定副词"ما" (ma) 来表示否定。在疑问部分，使用疑问词"ماذا" (mada) 来引导疑问。

5. ألم ترى السماء؟ في الكبيرة الطائرة ترى ألم؟ 难道你没有看到天空中的大飞机吗？

以上例句由否定词+动词+否定形式构成了阿拉伯语中的否定疑问句，需要注意的是，阿拉伯语的否定疑问句通常采用倒装语序，即将动词或助动词放在主语之前。因此，

以上例句中，否定部分的动词或助动词“لم”或“لا”都在主语之前。此外，阿拉伯语中的否定疑问句通常用于询问对方是否已经完成某个动作或者是否已经做了某件事情，这种句式也可以用于表示惊讶或不解的语气，如例 4 表示说话人很惊讶的态度，认为飞机那么大对方应该能看到。

除了上述的否定形式，阿拉伯语中还有一些其他表达否定意义的方式和特殊结构。如：“شيء لا” (lā shay'un yuḥdath) 是表示“没什么”或“没有东西”的短语，يحدث شيء لا (lā shay'un yuḥdath) 表示没什么事情发生。لا انتباه يستحق شيء لا (lā shay'un yastahiqq al-intibāh) 意为“没有什么值得注意的事情。”

作为屈折语，阿拉伯语否定形态变化多样，基于以上阿拉伯语常用否定词及其他否定形式的举例说明，本文将几种最常用的阿语否定词进行归纳总结，如下表所示。

表 2.2 阿拉伯语常用否定词小结

否定词	意义	位置	搭配使用情况
لا (lā)	“不”	多位于句首，与被否定词语连用。	否定前缀
ما (mā)	“没”“没有”	位于动词前	修饰动词
ليس (laysa)	“不是”	位于名词前	修饰名词
لن (lan)	“不会”	位于名词、动词之前	可否定将来时态
لم (lam)	“没”	位于动词前	用于否定过去时
زال ما (mā zāl)	“仍不”	位于动词前	强调否定的持续状态

第三节 汉语否定副词“不”“没”与阿拉伯语否定词对比分析

汉语和阿拉伯语是世界上最为常用的两种语言之一，在两种语言中，否定是一个非常重要的表述。汉阿语言否定的表达方式非常丰富，包括否定副词、否定形式、否定句式等等，它们在语言表达中都起着至关重要的作用。比对两种语言间的差异，从而更准确的了解埃及汉语学习者习得“不”“没”的难点，以便做出教学预判，更好的指导教

学,帮助学生解决实际困难。汉语否定副词“不”“没”和阿拉伯语否定词在语义特征、语法结构、语用功能等方面存在差异,下面分别从语义、语法、句法等方面进行对比分析,并举例说明。

一、语义差异

汉语中,“不”和“没”都是用来表示否定的副词,但它们的具体用法略有不同。一般来说,“不”用来表示否定某个动作或状态以及主观意愿的表达,如“不吃饭”“我不高兴”等,而“没”则用来表示过去某个时间内没有发生过某个动作或状态,强调客观事实,如“没吃饭”“没高兴过”。而在阿拉伯语中,“لا”“ما”“ليس”等否定词在语义上也略有不同,例如,“لا”用来否定动词或者名词,如“أكل لا”(不吃饭)、“به لي علم لا”(我不知道)等等;“ما”用来否定动词或者形容词,如“أكل ما”(没有吃饭)、“جديد ما”(没有新鲜的)等等;“ليس”则一般用来否定名词、形容词、副词等等,如“موجود ليس هو”(他不在)、“جيدا ليس هذا”(这不好)等等。汉阿否定词在都表示否定语义的前提下,具体的强调方向略有不同。

(一) “不”和“لا”

汉语中的“不”和阿拉伯语中的“لا”都表示否定的概念,但有所不同。汉语中的“不”是一个广义的否定副词,可以用来否定动词、形容词、副词等,它的语义范围比“没”更广泛。阿拉伯语中的“لا”则表示绝对否定,即表达一种不可能或者绝对不行的情况。例如:汉语“我不喜欢这个颜色。”阿拉伯语“معك أذهب أن يمكن لا.”(I cannot go with you.)意为“让我和你走”这种可能性是不存在的,绝不会发生。

(二) “没”和“ما”

汉语中的“没”和阿拉伯语中的“ما”都可以用来表示否定过去发生的事情。但“没”更偏重于强调过去某个动作或状态不存在,而“ما”更偏重于否定过去某种情况或状态。例如:汉语“我没听到电话。”阿拉伯语“جديدة أخبار أي هناك كان ما.”(There was no news.)

(三) “不”和“ليس”

汉语中的“不”和阿拉伯语中的“ليس”都可以用来否定一个具体的事物或者人。但它们在语义上有所不同,“不”强调否定的是动作或者状态,而“ليس”强调否定的是事物或人的存在。例如:汉语“我去了,他不在家。”阿拉伯语“هنا موجودا ليس الكتاب هذا.”(This book is not available here.)强调这本书不在这里的一种存在缺失状态。

汉语“不”“没”和阿拉伯语的否定词都可以用来表示否定,通常放在动词前面。例如,“我不喜欢吃苹果”“我没去过北京”。在阿拉伯语中,“لا”和“لم”都是常用的否

定副词,例如,“التفاح أحب لا” (我不喜欢苹果)和“بكين إلى أذهب لم” (我没去过北京)。它们的使用非常灵活,可以用来表示不同的语义。在句子中,它们可以用来构成否定句,表示转折或者强调,也可以用来表示过去的否定。汉语的否定副词“不”和“没”强调的是动作或状态的存在性或发生性,即是否发生或存在。阿拉伯语的否定副词“لا”“ما”和“ليس”则强调的是动作或状态的正确性或可能性,即是否正确或可能与否。虽然阿语否定词“لا”“ما”意义接近于汉语否定副词“不”“没”,但他们之间并非一一对应的关系,这也是埃及汉语学习者习得汉语否定副词的困扰所在。汉阿否定词具体使用规则仍存在差异,因此无法生搬硬套。

二、语法差异

从否定词在句中的位置来看,汉语“不”可用于否定动词和形容词,而“没”多用于否定过去的动作或经验。这两个否定词在汉语句子中的位置也不同。“不”放置在其否定的动词或形容词之前,而“没”有时放置在动词之前,并且在动词的宾语之后。阿拉伯语中的否定词也可以出现在句首、句中、句尾等位置,位置较灵活。汉语的否定副词通常放在动词前面,而阿拉伯语的否定副词通常放在动词后面。例如,在汉语中,“我不喜欢吃苹果”中,“不”放在动词“喜欢”的前面,构成了否定句。在阿拉伯语中,“التفاح أحب لا”中,“لا”放在动词“أحب” (喜欢)的后面,“لا”位于“أحب”之后构成了否定句,否定是通过在单词基础上添加否定词素来表示的,不改变单词顺序。因此,阿拉伯语否定形式表达中,否定词素放置在其否定的动词或形容词之前,单词顺序保持不变。

阿拉伯语中的否定词汇在语法结构上与汉语存在差异。对于修饰动词来说,“لا” (la) 和“لم” (lam) 放在动词之前,但需注意的是,使用“لم” (lam) 时,动词需要变为未完成体的“مَجْزُوم” (majzum) 形式。而对于名词和形容词的否定,“ليس” (laysa) 放在名词或形容词之前,并且需要根据语法规则进行一定的变形。而汉语“不”“没”在修饰其他成分时,无需改变自身时态。

从汉阿否定形式的语法范围来看,两者的否定范畴有所不同,其差异主要体现在时间范围和否定范围的限定。就所指时间范围而言,汉语的否定副词“没”主要用于表示过去的否定,强调某个动作或状态在过去没有发生过。而阿拉伯语的否定副词“لا”“ما”和“ليس”则没有明显的时间限制,可以用于任何时间段内的否定,对比“没”,阿语否定词的时间范围较广泛。再从否定范围的大小来看,汉语“不”和“没”可以用于否定一个整体或部分,例如“我不喜欢这个人”“没上班。”阿拉伯语的否定副词“لا”“ما”和“ليس”则主要用于否定一个具体的事物或人,例如“الغرفة هذه في أحد يوجد لا” (楼上房间里没有人。)或“لذيذة ليست الفراولة هذه.” (你买的草莓不好吃。)汉语“不”“没”侧重整体和部分间的否定,阿语否定词则较为具象。

从词类的搭配使用方面来看，汉语否定词“不”“没”可以和其他副词连用，以表示程度或强调，他们可以受程度副词、频度副词等修饰，例如“我非常不喜欢吃香菜”“这事儿我没太注意”中“非常”和“太”都是程度副词，他们可以与“不”“没”搭配使用表示对程度的加强否定。而在阿拉伯语中，否定副词不可以和其他副词一起使用，阿语否定结构中不存在这种语法规则。

与阿拉伯语否定词不同的是，汉语否定副词“不”除了表示否定之外，还具有一种特殊的非否定用法，在一些情况下，“不”也有不表示否定的时候。例如“他俩聊了一会儿就去上课了。”中的“不一会”没有否定的含义，而是形容时间的短暂。有时也有强调、加强肯定的意味，例如“元宵节那天，五泉山好不热闹！”这里的“好不热闹”用以表示肯定和加强语气，意思是说“特别热闹”。提及汉语否定副词，我们通常想到的都是其否定用法，殊不知汉语否定还存在非否定的形式，这对于母语是阿拉伯语的埃及汉语学习者来说无疑更加难以理解并掌握，因为在阿拉伯语中表达否定就是否定之义。

总体而言，相较于汉语“不”“没”，阿拉伯语中的否定表达方式相对简单，只需在词根上加入否定词即可表示否定意义，而肯定意义则是通过去掉否定词来表达的。此外，阿拉伯语单词可以独立存在，如“لا”，不需要添加额外的词素，相比汉语的否定表达更为简单。因此，阿拉伯语学习者可能难以理解汉语“不”“没”的具体表达方式，在学习过程中可能极易出现偏误。为帮助埃及汉语学习者更好地学习汉语，教师应该采用对比的方法，突出两种语言之间的差异，帮助学习者降低学习难度并掌握“不”和“没”的正确用法。

第二章 埃及汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误问卷调查

第一节 问卷说明

一、调查目的

一直以来，“不”和“没”的使用都困扰着埃及开罗大学孔子学院汉语学习者，埃及汉语学习者学习汉语时，否定副词“不”“没”常常是他们学习的难点之一。此次问卷旨在通过对埃及汉语学习者的调查，了解他们在汉语学习中是否存在否定副词“不”和“没”习得偏误，并分析可能存在的偏误类型和原因。帮助对外汉语教师更好地了解学生的否定副词学习情况，以便更好地设计和实施针对性的教学策略，提出中肯的教学建议。同时，让学生更好地掌握汉语否定副词“不”“没”，提高学生的汉语语言水平和语言运用能力。

二、调查对象

在埃及，汉语逐渐成为一门备受欢迎的外语，越来越多的人开始学习汉语，希望能够在未来的工作和生活中受益。本次问卷的调查对象主要为埃及开罗大学孔子学院的汉语学习者和两个教学点的部分埃及汉语学习者。其中包括开罗大学孔子学院自费班一年级学生 68 人；开罗大学孔子学院 HSK 课程 5 级汉语学习者 26 人以及教学点本哈大学三年级学生 20 人、亚历山大城大学四年级学生 14 人，共计 128 位被访者。本次问卷调查对象涵盖各个年龄段和学习阶段的学习者，包括初学者、中级和高级汉语水平学习者。本次问卷共发放 128 份，收回有效问卷 128 份。此次问卷调查是由笔者在教学过程中以随堂测验的形式进行的，问卷测试时长为四十分钟。

三、调查问卷的内容设计

本次问卷共分两部分，第一部分为埃及汉语学习者的个人信息和汉语学习情况调查，在个人信息部分，我们将了解学习者的基本背景，如性别、年龄、母语、学习中文的时间、方式和目的等。这些信息将有助于了解学习者的语言背景和学习经历，从而更好地理解并分析学习者在汉语习得过程中存在的问题。在语言学习情况部分，问卷旨在调查埃及汉语学习者对汉语否定副词“不、没”用法的认知程度和在习得过程中遇到的困难和问题，如学习汉语“不、没”的难度、课堂上教师对“不、没”的实际教学情况、学习方法、教材使用情况、语言环境等。这些问题的设置有助于我们了解埃及汉语学习者在汉语习得过程中的实际情况，以更好地制定有针对性的教学方案。第二部分重点考察埃及汉语学习者对否定副词“不、没”的实际习得情况，这部分旨在调查学习者在使

用否定副词“不”“没”时存在的问题和偏误，如是否经常混淆“不”“没”的使用等。第二部分由 26 道选词填空题构成，题目主要考察否定副词“不”和“没”的基本否定用法。通过这些题目的设置，可以了解并具体分析学习者在否定副词使用上的偏误，以便归纳总结，提出相应的解决方案和教学建议。

第二节 调查问卷分析

一、受访者基本情况

表 3.1 埃及汉语学习者的习得经历

以前是否学习过汉语?	人数所占比率
是	66.4%
否	33.6%

此次问卷调查涉及的 85 名埃及汉语学习者在此前学习过汉语，这部分学生占比 66.4%。经过访谈了解到这些有过汉语习得经历的学生一部分是参加过埃及高中的中文兴趣班；有的是单纯因为热爱汉语，自己通过线上或线下的方式自学；有的学生则是因为本科专业就为汉语专业。还有 43 人此前没有学习过汉语，占总人数的比重为 33.6%。这部分学习者多为开罗大学一年级的新生和社会人士。从表 3.1 可以看出，参与本次问卷调查的埃及汉语学习者有过汉语习得经历的受访者居多。

表 3.2 埃及汉语学习者母语背景调查

母语	人数
阿拉伯语	124 人
其他	4 人

如表 3.2 所示，参与此次问卷调查的埃及汉语学习者中有 124 人的母语为阿拉伯语。阿拉伯语是埃及地区通用语言，因此使用人数非常多，绝大部分埃及学生母语均为阿语。其中有 1 名受访者是在美国长大的埃及汉语学习者，因此他的母语不是阿拉伯语而是英语。还有 3 名学生是生在埃及长在摩洛哥，他们的母语是法语，故受访者共有 4 人母语为其他语言。

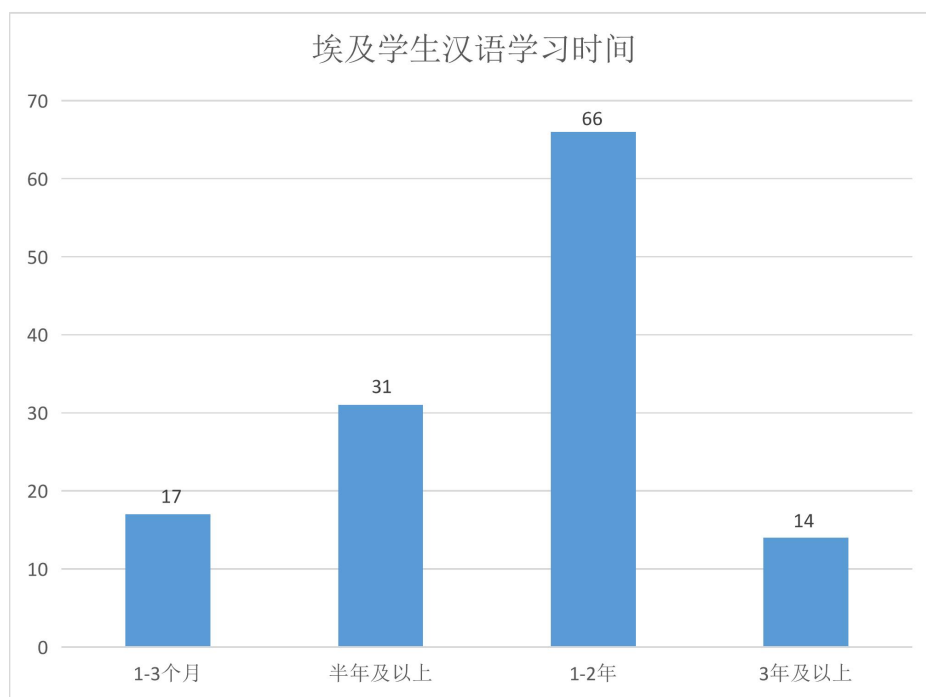


图 3.1 埃及学生汉语学习时间

如图 3.1 所示,此次问卷的受访者有 17 人的汉语学习时间是一至三个月,学习时间较短。31 人的汉语学习时间在半年左右,66 人学习汉语有一至两年的时间,也是人数较多的时间段,只有 14 人学习汉语的时间达到了三年或三年以上。从学习汉语的时间来看,处于半年至两年之内的埃及汉语学习者人数最多,短期和长期学习汉语的学生占少数。

表 3.3 埃及汉语学习者习得汉语目的

目的和动机	人数	所占总人数比率
大学专业为汉语	89 人	70%
个人兴趣爱好	5 人	4%
为了找工作或工作需要	16 人	13%
想去中国	8 人	6%
其他	10 人	7%

通过表 3.3 可以看出,70%的埃及汉语学习者习得汉语的原因是受其目前大学专业影响,汉语专业的学生为加强自身汉语水平和专业技能,因而选择参加开罗大学孔子学

院的汉语辅导课程。其中有 4% 的学生是出于对汉语的个人喜爱，继而选择学习汉语。13% 的汉语学习者是由于工作需求或工作环境的影响，不得不选择学习汉语以适应工作环境，这部分学习者多从事旅游行业或在当地中国企业工作。6% 的埃及学习者想去中国，感受中国的语言环境和中国文化，这些汉语学习者期望更好地同目的语社团的人交际，所以选择了学习汉语。其余 7% 的学生是因为其他因素选择学习汉语，如出国留学、通过等级考试等原因。学习动机也是影响学生习得目的语持久性、语言习得能力的重要因素。

表 3.4 受访者 HSK 等级

未参加 HSK 等级考试	33 人
HSK1-2 级	52 人
HSK3-4 级	17 人
HSK5-6 级	26 人

参与本次问卷调查的埃及汉语学习者 HSK 汉语水平处于一至二级之间的共有 52 人，这一阶段处于汉语水平的初级阶段，由此可以看出本次问卷调查中汉语初学者居多。HSK 三级至四级的埃及汉语学习者有 17 人，这部分学生在各班也是汉语成绩排名靠前的。其余 26 人分别是开罗大学孔子学院 HSK 五级课程班的学员，属于汉语水平较高级别，这些学生汉语水平较好，学习汉语的时间比其他阶段学习者更长。还有 33 人未曾参加过 HSK 汉语等级考试或未通过等级考试的学习者，这些学生的汉语水平明显落后于其他阶段汉语学习者。

表 3.5 埃及汉语学习者“不”“没”使用频率

是否经常使用“不”“没”	所占总人数比率
较常使用	64%
不常用	9%
只用“不”	27%

表 3.6 埃及汉语学习者“不”“没”认知情况

是否认为“不”“没”用法相同/比率	是否了解“不”“没”基本用法/比率
认为用法相同 67%	了解 20%
认为用法不同 33%	知道一点，具体不太了解 32%
	完全不了解 48%

表 3.7 埃及汉语学习者对“不”“没”的难度认知

对“不”“没”的难度认知	所占总人数比率
认为难	61%
认为不难	39%

此次问卷第一部分学习者的基本情况调查中的第 6 至 9 题，主要调查埃及汉语学习者平时对否定副词“不”“没”的使用频率、对“不、没”的认识程度、是否清楚了解两个汉语否定副词间的用法区别以及学习者是否在习得“不、没”时感觉很难？从表 3.5 可以看到，64%的学生表示在日常习得过程常用到“不”和“没”，9%的学生表示不常使用这两个否定副词。“不”“没”作为汉语基础否定副词和初级语法知识点，还是有较多学习者选择使用。还有 27%的学生表示自己只会用“不”来表达一切有关否定的意义，这也是埃及汉语学习者习得“不、没”时普遍存在的一种现象。如表 3.6 所示，调查结果反映出学习者对“不、没”的基本用法认知情况，其中 67%的学生认为“不、没”用法一致，没有区别，这证明学生对“不、没”的用法规则根本不熟悉，存在混淆。33%的学生认为两者用法不同，存在差异，这些学生也多为中高阶段的汉语习得者。48%的学生表示完全不了解“不、没”的具体用法规则，32%的学生也是认为自己知其然不知其所以然，了解的不多，真正觉得自己足够清楚“不、没”语法规则的学生只占 20%，人数较少。由表 3.7 可以更加直观看出超过二分之一的受访者认为“不、没”学习起来较难，不易掌握。由此可以得出结论，“不”“没”这一语言点对埃及学生而言还是存

在较大难度和挑战,是对埃及汉语学习者造成困扰的学习难点,学生也缺乏对“不、没”的语言规则认知。

表 3.8 教师针对“不、没”的教学情况调查

10. 教师在课堂上是否会单独讲解“不、没”?	所占人数比率
会讲, 讲解过	21%
没讲过	79%
11. 若出现“不、没”偏误, 教师是否纠正?	所占人数比率
会, 纠正过	14%
不会, 没纠正过。	86%

问卷 10 至 11 题针对教师在日常教学中“不”“没”的实际教学情况进行调查, 由表 3.8 可看出, 21%的学生表示在课堂上教师讲解过“不”和“没”, 79%的学生表示教师没有讲解辨析过“不”和“没”。开罗大学孔子学院不同年级、课型、班级任课教师不同, 所以课堂教学情况也因人而异, 但从调查结果来看, 课堂中会单独讲解“不、没”用法的汉语教师为极少数。再看 11 题的统计结果, 14%的学生表示, 当自己出现“不、没”使用偏误时, 教师会纠正自己; 86%的学生则表示汉语教师没有纠正过自己的偏误, 在课堂中只是告诉他们会用“不”表示否定就足够了, 不需要掌握“没”。这种教学策略明显是不得当的, 汉语教师对语言结构的重视与否, 很大程度上也影响着学生的偏误率。“不”“没”虽然是初级语言点, 但也应在教学中认真对待。

表 3.9 学习者教材使用情况调查

学生使用的教材	使用人数
孔院自编教材	68 人
中国国内教材	10 人
HSK 标准教材	26 人
当地学校自编教材	24 人

如表 3.9 所示, 是对受访者的汉语教材使用情况做统计调查, 参与问卷调查的埃及汉语学习者有 68 人使用的是开罗大学孔子学院自编教材, 这部分学生都是开大孔院自

费班的学生，故使用的教材均是指定的孔院本土教材；有 10 位受访者使用的是国内教材如《发展汉语》《新实用汉语》《现当代诗歌》等，26 人使用的是 HSK 标准课程教材，这也是通过 HSK 等级考试的指定学习教材；24 人使用学校自编的本土教材，如本哈大学三年级阅读与写作教材、亚历山大城自编中国戏剧史教材等等。本次问卷中使用开罗大学孔子学院编排的本土课本人数最多。

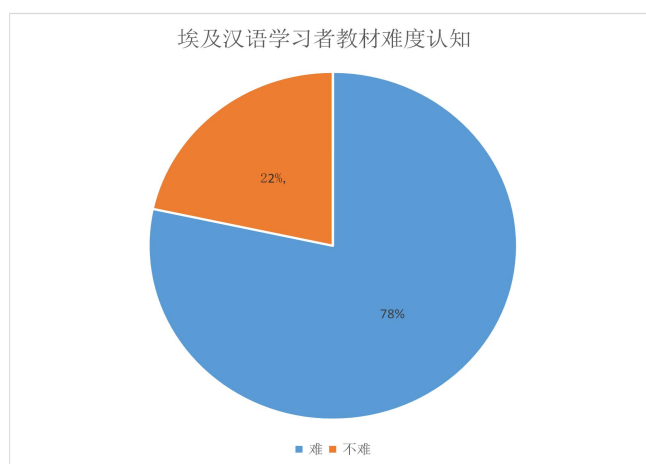


图 3.2 埃及汉语学习者教材难度认知

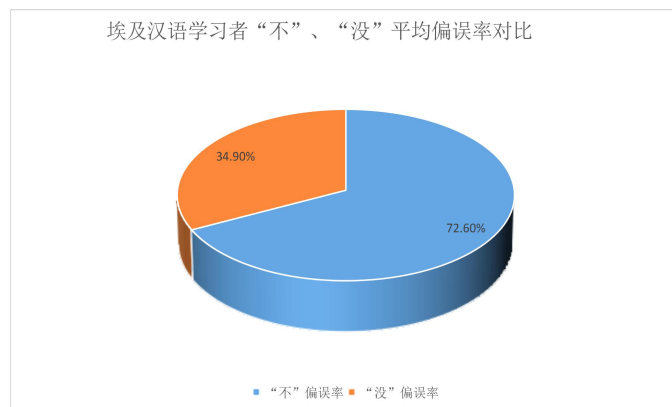
由图 3.2 可见，78% 的埃及汉语学习者认为当前使用的汉语教材较难，不符合当前自身实际汉语水平，学习中存在很多困难；22% 的学生认为自己的汉语教材不难，自身可以适应当前学习内容。整体来看，受访者中多一半的埃及汉语学习者还是认为自己使用的教材难度较大，学习起来较为吃力。访谈中部分学生甚至明确表示自己不喜欢当前使用教材，原因多是教材难度太大，导致他们学不明白，较多学生也因而丧失了学习的兴趣和信心。汉语教材是汉语习得的理论基础，难度大小会直接或间接影响汉语学习者的习得情况。因此，就教材编写的原则而言，依据学生实际汉语水平合理设置教材难度显得尤为重要。

二、埃及汉语学习者“不”“没”习得情况

表 3.9 埃及汉语学习者“不”“没”习得情况

问卷题目	测试内容	偏误人数	偏误率
1. 他总是和我计较钱, 一点也_____大方。	不+形容词	36 人	28.1%
2. 你_____胖, 还是和原来一样。	没+形容词	88 人	68.7%
3. 她_____时间和我一起逛街。	没+名词	58 人	45.3%
4. 我_____能和她考上同一所大学。	没+能愿动词	72 人	56.2%
5. 东西放在柜子上, 太高了, 你够_____着。	不+趋向补语	45 人	35.1%
6. 英语老师讲得太快了, 我_____听明白。	没+结果补语	92 人	71.8%
7. 中国人_____都喜欢吃北京烤鸭。	不+范围副词	44 人	34.3%
8. 茉莉今天怎么了, 看起来很_____开心。	程度副词+不	16 人	12.5%
9. 我_____他高。	“没”的比较句用法	65 人	50.7%
10. 上课了吗? 还_____开始上课。	没+动词	71 人	55.4%
11. 那个芒果还_____变黄。	没+性质变化	76 人	59.3%
12. 我去找她, 她_____在宿舍。	不+存现动词	38 人	29.6%
13. 我_____常喝咖啡, 因为我会失眠。	不+频度副词	46 人	35.9%
14. 公共场合, 请_____要大声说话。	不+动词	12 人	9.3%
15. 我_____把你当外人, 才会这样对你说。	没+把字句	70 人	54.6%
16. 昨天他俩_____来学校上课。	没对过去的否定	81 人	63.2%
17. 这_____是我之前试穿的那件衣服。	不+判断动词是	28 人	21.8%
18. _____要紧, 他不会责怪你的。	不的固定短语	35 人	27.3%
19. 为这件事生气_____必要。	没的固定短语	69 人	53.9%
20. 我_____去过长城。	没+动词+过	94 人	73.4%
21. _____好意思, 我有事要先走。	不的固定短语	20 人	15.6%
22. 我_____想去动物园, 你们去吧。	不+心理动词	16 人	12.5%
23. 他的鞋子_____刷干净。	没+结果补语	77 人	60.1%
24. 我们点的菜太多了, 感觉吃_____完。	不+可能补语	53 人	41.4%
25. _____日_____夜	没 A 没 B	104 人	81.2%
26. _____闻_____问	不 A 不 B	115 人	89.8%

图 3.3 埃及汉语学习者“不”“没”平均偏误率对比



上述表 3.9 为本次问卷的第二部分埃及汉语学习者“不”“没”实际习得情况，此次问卷共设置 26 道选词填空题，题目考察内容为“不”和“没”的几项基本否定用法，意在掌握埃及汉语学习者的真实习得情况。可以看出，埃及汉语学习者针对“不”“没”语法点的测试，整体呈现的偏误率较高，说明埃及汉语学习者习得情况还是不太理想，值得引起重视。

问卷中第 1、5、7、8、12、13、14、17、18、21、22、24、26 题都是关于“不”的各项语法结构测试，第 2、3、4、6、9、10、11、15、16、19、20、23、25 题测试了“没”的相关语法结构。通过表 3.9 可以看到，第 2 题考察“没”修饰形容词的否定用法偏误率高达 68.7%；第 6 题和第 23 题考察的语法点是“没”与结果补语的连用，偏误率是 71.8%和 60.1%，偏误人数较多，第 6 题偏误人数甚至达到了 92 人，其中不乏中高水平的汉语学习者对于这道题也出现了偏误；第 11 题主要考察“没”表示性质变化的否定含义，也是“没”较为抽象和复杂的一种语义特征，根据问卷结果来看，埃及汉语学习者对此掌握的也不是很好，76 人存在偏误，偏误率为 59.3%；第 6 题涉及“没”表示对过去时态的客观否定，有 81 人存在偏误情况，偏误率为 63.2，这可能是因为学习者对于“没”修饰动词的时态和语法结构还不够熟悉。第 20 题偏误人数也非常多，达到了 94 人，这道题意在考察学生对“没”+动词+过这一用法的习得情况，很显然学生掌握的并不好，偏误率为 73.4%，说明学生对“没...过”这一语法规则较为模糊；第 18、19、21、25、26 题均对“不”“没”的一些固定结构进行了考察，有些学习者存在对于“不”“没”固定搭配的混淆，比如“不要紧”和“没必要”，其中 25、26 题的偏误人数竟超过了 100 人，这两道题的偏误率也是所有题目中偏误率最高的，达到了 81.2%和 89.8%，说明埃及汉语学习者对这些固定结构缺乏认识，根本不了解这些固定用法结

构。固定短语的使用是汉语语言学习的难点之一，需要加强埃及汉语学习者对于固定结构的认知和实践。

26 项问卷题目中 13 道题考察“不”较为典型的否定用法，13 道题考察“没”的基本否定用法，但从表 3.9 可以直观发现，凡是考察“没”否定用法的题目偏误人数和偏误率都远远超过“不”的偏误率，说明埃及学生对于“没”的习得情况相比于“不”较差，在正确答案应该是“没”的题目中埃及学生很多都选择了“不”。如图 3.3 所示，根据调查结果统计显示，此次问卷埃及汉语学习者“没”的平均偏误率高达 72.6%，“不”的平均偏误率为 34.9%，由此可以得出结论，埃及汉语学习者对“不”“没”习得存在诸多偏误，其中“没”的习得情况较之“不”的习得情况更不理想。如此基础的两个汉语否定副词，却有这样较高的偏误率不仅令人担忧，还值得引起教师对汉语教学的反思和探索。在调查中笔者发现埃及汉语学习者对于汉语“没”和“不”这两个词语使用不够准确，存在混淆误用、以“不”代“没”等多种偏误情况。这可能是由于埃及汉语学习者母语阿拉伯语中缺乏类似的表达方式，导致在学习汉语时出现了困难。针对这些问题，笔者建议教师在教学中要注意强调这两个词语的使用方法和语境，并提供充分的练习机会。此外，埃及汉语学习者在学习汉语时要注重语言环境的积累和提高，加强语感的培养和语言运用能力的训练，以提高汉语学习效果。

此次调查结果也提醒在埃对外汉语教师，在汉语教学中不仅要关注词汇和语法等基础知识的传授，也要注重学生语言运用能力的培养和提高，帮助学生更好地掌握目的语，实现真正的语言交际。

第三章 埃及汉语学习者“不”“没”习得偏误分析

第一节 偏误语料及来源

除利用问卷来调查埃及汉语学习者“不”“没”习得情况以外，笔者在教学期间将学生的一些自然偏误语料也记录下来，这些偏误语料来自笔者所教授班级学生的日常对话、发言、作业、习题、单元测试等。通过收集埃及学生实际偏误语料，有助于探究学生易出错的偏误规律和偏误成因，帮助教师制定更有效的教学计划和策略，帮助学生更好地掌握汉语，为本研究提供有力的实证数据支持。以下是埃及开罗大学孔子学院汉语学习者关于汉语否定副词“不、没”的实际偏误语料：

1. 学生：*我不去过中国，但有机会我一定去。
我没去过中国，但有机会我一定要去。
2. 学生：*老师，我们不听见声音。
老师，我们听不见声音/我们没听见声音。
3. 学生：*他想去成都，因为他不吃过火锅。
他想去成都，因为他没吃过火锅。
4. 学生：*我们不看过《功夫熊猫》。
我们没看过《功夫熊猫》。
5. 学生：*现在下雨了吗？现在不下雨。
现在下雨了吗？现在没下雨。
6. 学生：*我们不学过了口语课。
我们没学过口语课。
7. 学生：*我不记住你的电话号码。
我没记住你的电话号码。
8. 学生：*你不去过金字塔吗？
你没去过金字塔吗？
9. 学生：*你不游过尼罗河？
你没游过尼罗河？
10. 学生：*我们昨天不去过孔子学院。
我们昨天没去过孔子学院。
11. 学生：*很遗憾，我不拿到奖学金。
很遗憾，我没拿到奖学金。
12. 学生：*我们听过，但我们不玩过麻将。

我们听说过，但我们没玩过麻将。

13. 学生：*我不找到我的作业，但我真的做了。

我没找到我的作业，但我真的做了/我找不到我的作业，但我真的做了。

14. 学生：*她不看过埃及博物馆。

她没看过埃及博物馆。

15. 学生：*昨天不电了，所以我们不完成作业。

昨天没电了，所以我们没完成作业。

16. 学生：*我不见过她的父母。

我没见过她的父母。

17. 学生：*我不忘记你说的话。

我没忘记你说的话。

18. 学生：*她不和我说明天会见面你。（在询问对方是否与谈话人见过面的语境下）

她没和我说明天会和你见面。

19. 学生：*你不告诉我们今天有考试。

你没告诉我们今天有考试。

20. 学生：*老师，可以让小龙先说吗？我还不想好。

老师，可以让小龙先说吗？我还没想好。

21. 学生：*我不长得帅。

我长得不帅。

22. 学生：*我没有不想上翻译课。

我不想上翻译课。

23. 学生：*你感冒好了吗？我感冒不好，我不吃药。

我的感冒没好，我没吃药。

24. 学生：*孔子学院的才艺比赛，唱歌不我和玛丽。

孔子学院的才艺比赛上，我和玛丽没唱歌。

25. 学生：*老师，你不见他因为他不来过上课。

老师，你没见过他是因为他没来上过课。

26. 学生：*我不听你说什么。

我没听见你说什么/我没听清你说什么。

第二节 埃及汉语学习者“不”“没”习得偏误类型

一、语义误用，以“不”代“没”

结合此次问卷调查结果和对偏误语料的分析，本文发现埃及汉语学习者混淆“不”和“没”的使用是一个常见的问题。在使用否定表达时，埃及学生经常会将“不”和“没”混淆或代替使用，导致语义上的偏差。例如笔者在线上教学时，经常会遇见此类情况，学生想要表达自己没听见教师的麦克风声音，正确表达应该是“我没听见”或“我听不到”，而许多埃及学生都会表达成“我不听你说”，“不听你说”在语义上就变成了“我对你说话这一行为持否定态度，我不想听你说”的意思。这些偏误由于埃及学生不了解“不、没”的语义特征，认为“不”就是“没”，“没”就是“不”，所以会误用这两个否定词，造成不恰当的表述。

“不”和“没”虽然都是汉语否定副词，但在语法上，“不”和“没”有着截然不同的用法。具体而言，“不”通常用于否定主观意愿或尚未发生的事情，而“没”则用于否定客观事实或已经发生的事情。然而，埃及学生常常会将这两者混淆，因为他们难以区分主观和客观、已经发生和尚未发生之间的差异。如偏误语料中例（10）“我们昨天不去过孔子学院。”原本学生想表述的是对过去发生的事情进行否定，对昨天他们去过孔子学院这件事或这个动作行为状态进行否定。此句中正确的否定副词应该是“没”，“没+动词+过”表示否定过去发生的事情或已完成的动作，也可以表示对某种经历的否定，如语料中的“去过中国”“看过埃及博物馆”“去过金字塔”等都是一种过往经历或事情的发生状态，对其进行否定需要使用“没”而不是“不”。很显然，学生在使用时完全忽略了时态的指向。由于缺乏对时间标志的敏感度，学生经常会混淆否定句的时间性质，导致表达出现偏误。

由于阿拉伯语中缺乏具体对应“没”的否定表达方式，埃及汉语学习者往往会将“没”替换为“不”，导致语义偏误，有时在特定语境下，这种混淆误用也会造成歧义。以“不”代“没”是埃及汉语学习者最普遍、最容易出错的一种语法偏误类型。如学生偏误语料例（4）“我们不看《功夫熊猫》”在汉语中表示我对看《功夫熊猫》这部电影的态度和意愿是否定的，而“我们没看过电影《功夫熊猫》”则表达的是我没有执行这个动作，并非我对看电影这一动作持否定态度。问卷部分第25和26题考察汉语固定结构“不闻不问、没日没夜”，学生将所有“没”的固定结构都误用了“不”，以“不”代替“没”。埃及学生出现这种混用情况主要是对于汉语否定副词的基本语法规则不清楚，因此也就不具备区分“不”“没”的语用能力。还有一部分原因是“不”相较于“没”的语法使用规则对于埃及学生来说更为简单、易理解一些，尤其是涉及时态的语用规则，面对“没”

较复杂的否定语义时，学生会一筹莫展，产生畏难情绪，因而选择避繁就简使用“不”，所以这也就造成了众多埃及汉语学习者以“不”代“没”的偏误现象。汉语习得过程中，尽量避免混淆“不”和“没”是非常重要的，有利于促进学生的语言正确习得效率。面对埃及学生混用的偏误时，教师应及时纠正学生因语义造成的偏误，将“不、没”的语义特征和用法区别及时讲解和辨析。埃及汉语学习者也需要加强对“不、没”的基本理解和运用，特别是在语义、语境和适用范围等方面。除此之外，积极参加汉语口语和写作练习，增加语言使用机会和经验也是有必要的。

二、误加否定词

添加不当或不必要的否定词在埃及汉语学习者习得“不”“没”过程中，也是一个较为常见的问题。在使用否定句时，有时候埃及学生会误加不必要的否定成分，从而导致语义上的混淆或者语法上的错误。例如偏误语料中例（22）“我没有不想上翻译课”由于误加了一个“没有”，将原本想要表达的否定含义“我不想上翻译课”变为“我想上翻译课。”导致语义上的混淆，“没有”和“不”都是否定词，两个否定词连用也称为双重否定，双重否定则表示肯定的含义。埃及汉语学习者不了解这一特殊用法，故造成了误加型的偏误。对此类因错误添加否定词造成的偏误，笔者对学生进行了访谈，学生表示使用两个否定词是想表示否定的程度，想要加强否定语气，但这是不符合汉语语法规则的。产生这类偏误的原因是学生在不熟悉汉语语法规则的情况下，误将自身熟悉的母语语法规则直接套用在想表达的汉语结构中，因而造成了不必要的偏误。因此，埃及汉语学习者需要加强对语法知识的学习和理解。

三、语序错乱

对于埃及汉语学习者来说，由于汉语和阿拉伯语在语法和语言结构上存在差异，他们可能会产生语序错乱的偏误。汉语作为一种孤立语，其语序比较自由，但是一般遵循主语—谓语—宾语（SVO）的基本语序。阿拉伯语作为一种屈折语，其语序相对固定，一般遵循VSO（动词—主语—宾语）的基本语序，但是在强调某个成分时也可以发生变化。因此埃及汉语学习者若不熟悉“不、没”在句中的位置使用时，就会将汉语语句的顺序颠倒错乱，造成语序偏误。例如偏误语料（21）、（24）都是由于“不、没”的位置错乱造成了语序的不通顺和语法结构的混乱，其中语料（21）中的“帅”是形容词应放在“不”之后，而“不帅”又作“长得”补语，要放在“长得”之后，因此正确表达应是“我长得不帅”而非“我不长得帅。”学生在语料（24）“孔子学院的才艺比赛，唱歌不我和玛丽。”的表述中将“唱歌”这一动词放在否定副词和主语之前，导致语序完全错乱，表述有误，学生其实想要表达的是“孔子学院才艺比赛上，我和玛丽没唱歌。”

这样的语序偏误在初级阶段的埃及汉语学习者中时常发生，多是由于学习者将阿语语法结构 VSO 顺延在了汉语语法结构中，形成了语序偏误。针对语序偏误，埃及汉语学习者需要积极加强对“不、没”在句中位置的理解和掌握，特别要注意语义和语法上的差异。只有通过多次练习和积累，才能在汉语学习过程中避免语序颠倒的发生，提高语言运用的准确性和流利度。

第三节 埃及汉语学习者“不”“没”偏误成因

鉴于以上偏误现象以及笔者个人教学经验，埃及汉语学习者对否定副词“不”“没”的习得还是存在许多问题。这些偏误可能会导致语言交流上的困难，甚至误解或产生负面影响。因此，了解并探究这些偏误的成因，对于埃及汉语学习者来说至关重要。本文力图分析埃及汉语学习者在使用汉语否定副词“没”与“不”时出现偏误的原因，并提出一些纠正方法，这将有助于埃及汉语学习者更好地理解和掌握“不”“没”的用法，提高汉语水平和语言交流能力。

一、“不”“没”习得顺序影响

根据语言习得理论，学习者会按照一定的习得顺序逐渐掌握不同的语言结构和规则，习得顺序的主次是影响埃及学生产生“不”“没”偏误的主要原因之一。在习得顺序中，埃及汉语学习者最先接触的汉语否定词是“不”，学习者会使用“不”来否定句子，因为“不”是一种更基础、更通用的否定方式，适用于不同类型的词汇、短语和句子。因此，在学习汉语时，学习者通常会首先掌握“不”的使用方法，例如“不喜欢”“不去”“不吃”等。

在汉语习得过程中，学习者逐渐会习得“没”的使用方法，因为“没”是一种更具体、更特殊的否定方式，主要用于否定表示过去或完成的动作或状态的动词。例如，“没去过”“没吃过”等。这些用法相对较为特殊，需要一定的语言基础和语感才能正确运用。通常会在学习过程的后期才会逐渐掌握“没”的使用，这也使得埃及汉语学习者习得“没”时，印象没有“不”那么深刻。汉语学习者习得否定副词“不”要多于“没”的原因在于受习得顺序影响，学习者往往会先掌握更基础、更通用的“不”的使用方法，然后再逐渐学习更具体、更特殊的“没”的用法。不过，需要注意的是，不同的学习者会有不同的学习进度。因此，学习者需要在实际习得过程中不断练习和体会，以更好地掌握这两种否定副词的使用方法和区别。

二、阿拉伯语母语负迁移影响

母语负迁移是指学习者在学习第二语言时，受母语的干扰，出现错误的语言习惯，

从而影响了目标语言的习得和应用。阿拉伯语作为埃及学生的母语,在学习汉语的过程中,常常会对学习者的汉语习得产生负面影响,使得埃及汉语学习者产生“不”和“没”的习得偏误。由于阿语中常用“لا”表示否定,“لا”译为汉语只能勉强对应到“不”的意思,阿语中没有明确的与“没”相对应的否定词。因此,埃及汉语学习者可能会错误地使用“不”来表示否定。例如语料(23),当要表达“我的感冒没好,我没吃药”时,学生使用了“我的感冒不好,我不吃药”的偏误表达方式;语料(15)“昨天不电了,所以我们不完成作业”中的“电”是名词,在这里正确用法应该为“没电了”。汉语中除了部分特殊名词外,大多数名词是无法用“不”修饰的,这点与阿语相反,阿语中名词是可以用否定词“لا”修饰的。表示事物的缺乏应该使用“没+名词”,“完成作业”是动作的发生和完成,也应使用“没”来否定。这句话的正确表达应该是“昨天没电了,所以我们没完成作业。”这些偏误是由于阿拉伯语中不存在明确表示“不”和“没”的区分,而学习者误将阿拉伯语中的否定规则应用到汉语语法规则中,导致出现了“不”和“没”的混淆,从而产生偏误。

母语负迁移是汉语作为第二语言习得中常见的问题,阿拉伯语作为埃及汉语学习者的母语,对其汉语习得产生了不可忽视的影响,尤其是在否定表达方面。针对这一问题,对外汉语教师应该在教学中留意学习者的母语背景和语言习惯,帮助学生理解汉语“不”和“没”的用法和区别,并提供适当的练习和支持,以加强学习者的汉语水平和自信心。此外,学习者也应该积极参与课堂讨论和交流,并掌握一些有效的学习策略,以加强自己的汉语能力和自主学习能力。

三、教学偏差影响

教师的教学方法对学生获取知识的积极性和语言习得效果有着很大影响,也可以说教学方法有着决定性的作用。课堂教学是埃及汉语学习者习得汉语中“不”和“没”的使用方式和区别的重要途径之一。教学的方式方法、教师的专业水平等都会对学习者的习得产生影响。针对埃及汉语教师的语法教学方法,笔者经过访谈发现开罗大学孔子学院的汉语语法课是由埃及本土教师单独教授的,这些本土教师多是从国内高校刚毕业就进入了孔子学院授课,还有一些教师是埃及高校在读研究生,还有其他几所大学的汉语教师是因为工作原因有一些汉语基础,转行成为教师来教汉语,在此之前他们也并未经过系统的岗前培训。由于本土教师缺乏教学经验,许多教师在教授语法课程时仍然采用国内的语法体系照本宣科,缺乏趣味性的讲解方法,只是单一将语法结构罗列,并未在后续教学中进一步讲解分析“不”和“没”的不同之处、举例将复杂的语法结构单化、及时创设相应情景引导学生理解语言结构,这导致许多埃及学生对汉语语法感到枯燥和困

难,严重影响了学生的学习兴趣和习得效果。这也是为什么埃及汉语学习者一提到语法课就头疼的原因,繁复的语法知识让学生望而却步。笔者通过访谈还了解到,一些教师在教学时甚至输入错误语法规则给学生,告诉学生“不”和“没”表达否定时别无二致,“没”就是“不”,二者可以随意替换。通过此次问卷调查笔者得知有的教师认为“不”和“没”是非常简单基础的语言点结构,因此在教学中也并未重视这一语法的教学和学生的偏误,上课时如果有学生提问也只是轻描淡写掠过,不做单独讲解和区分。这样的错误教学方式也是造成埃及汉语学习者以“不”代“没”偏误的决定性影响因素。对外汉语教师要有基本的专业储备、过硬的专业能力,对自身所教授的内容要秉持负责任的教学态度,不应误导学生对汉语语法规则的认识和掌握。

“不”和“没”是汉语中常用的两个否定副词,但它们在使用方式和意义上存在一定的复杂性,容易产生歧义和混淆。埃及汉语学习者习得时容易出现偏误。为了减少这些偏误,教师应该加强语法教学、提供语境支持、提供练习机会,建立互动性课堂等。通过这些措施,可以帮助学习者更好地掌握“不”和“没”的使用方式和意义,提高其汉语水平和交际能力。

四、埃及本土教材影响

教材是埃及汉语学习者学习汉语的重要依据,教材内容的编排、难易程度等都会对学习者的习得产生影响。汉语教材内容对于学习者习得“不”和“没”的使用方式和区别的正确性非常重要。如果教材内容涵盖了“不”和“没”的使用方式和区别,且对这些内容进行了充分的解释和练习,可以帮助学习者更好地掌握“不”和“没”。而如果教材内容不够充分或者不准确,就容易导致学习者产生偏误。HSK标准课程教材中具有相近词语辨析的内容设置,这对汉语学习者习得相近或相似的词语和语法点非常实用且有效果,但是埃及开罗大学孔子学院的本土教材中并没有这一内容板块的编排,教材中也未设置针对“不”和“没”的语法辨析,使得汉语学习者对这两个常用汉语否定副词错误百出。教材应基于学生的偏误现状,在设计编排教材时应将学生易出错的语言结构、偏误语料充分考虑进去,让教材从内容上真正做到为学生所用。

教材的难易程度对于学习者的习得也有很大的影响。若教材设置合理,难度逐渐递进,让学习者感到挑战但不过分困难,可以引发学习者的学习兴趣和积极性,帮助他们更好地掌握“不”和“没”。而如果教材难度过大,就会影响学习者的学习效果。经问卷调查结果显示,许多埃及汉语学习者表示自己使用的汉语教材难度较大,与自身实际汉语水平出入较大,教材的过难对学习者的习得汉语也造成了不小的压力。因此,调整教材难度,做到适应学生现阶段汉语水平也是开罗大学孔子学院需要改进的一个方向。

五、学习策略影响

学习策略是指学习者在学习过程中采取的行为和方法,以便更有效地习得目标语言。学习策略包括学习方法、学习技能和学习习惯等。在汉语学习中,学习策略对于埃及汉语学习者有效习得否定副词“不”和“没”产生着不可忽视的影响。汉语学习者在习得过程中应根据自身实际情况,制定相应学习计划,循序渐进的朝目标方向努力。笔者在教學中发现许多埃及汉语学习者缺乏短期或长期的学习计划和安排,总是临近考试才临时抱佛脚,疯狂复习,两三天就要将一学期的内容全都消化掉,最后使得其反,汉语成绩反而不理想。合理制定学习计划,按照计划踏实稳步前进才是有效习得汉语的前提保证。

笔者还在教学中发现埃及学生往往在课堂上积极发言,参与教学互动,却很少在课后将当天所学语言结构进行巩固和复习,随着时间的推移逐渐将所学知识遗忘淡化,又归还给了教师。因此,培养良好的学习习惯对埃及汉语学习者而言也是迫切需要的,良好的学习习惯可以在潜移默化中影响一个人的方方面面。如果学习者没有良好的学习习惯,在习得过程中可能会缺乏学习的动力和毅力,导致无法坚持学习汉语。这将埃及学生阻碍在汉语学习中进步,并可能导致产生偏误。

六、畏难心理阻碍

畏难心理是指学习者在面对学习难题或挑战时出现的恐惧、犹豫和不安等负面情绪。在汉语学习中,畏难情绪可能会对埃及汉语学习者“不”和“没”的习得产生负面影响,通过问卷调查和访谈,许多埃及汉语学习者表示“不”和“没”的语法规则对于他们来说很难,对汉语习得造成了阻碍。当学习者感到畏难时,他们可能会缺乏自信,觉得自己无法习得汉语中“不”和“没”的用法和区别,有的学生甚至会对学习失去兴趣,不再愿意参与到汉语学习中来。这将阻碍他们在汉语学习中的进步,并可能导致他们逐渐放弃学习汉语。然而,面对畏难情绪,学习者可以采取一些积极的方法来克服它。首先,学习者可以通过阅读相关的语法书籍、听取汉语老师的讲解、以及参加语言交流活动等方式,加强对汉语语法的理解和掌握。其次,学习者可以通过多做练习,尤其是有针对性地练习“不”和“没”的用法和区别,逐渐增强对汉语语法的信心和能力。此外,学习者还可以寻求其他汉语学习者的帮助和支持,共同探讨学习中的困难和解决方案,建立起互帮互助的学习氛围。

对外汉语教师也可以采取有效的教学方法来帮助学生克服畏难情绪,例如通过引导学生主动发现“不”“没”的语法规律、提供具体的例句和相应练习、及时给予反馈、心理疏导和鼓励等方式来帮助学习者克服畏难心理障碍。教师还可以通过引导学生制定

学习计划、营造轻松愉悦的学习氛围让学习者感到舒适和安全。通过课堂互动、小组讨论和角色扮演等方式来提高学习者的自信心和参与度，并帮助他们更好地掌握“不”和“没”，让学生建立起积极向上的学习态度，克服畏难情绪，顺利地习得汉语。

教材中呈现的操练方法也会对汉语学习者的习得情况产生影响。若教材中的操练形式过于单调，就容易让学习者感到枯燥无味，同时也无法及时练习所学语言点。埃及汉语学习者使用的教材应采用多种形式的练习方法，如例句、对话、课后练习题等，可以帮助学习者全面地掌握“不”和“没”的基本用法和区别。

第四章 对埃及汉语学习者“不”“没”习得教学策略及建议

第一节 教材及课程设置建议

一、开罗大学孔子学院本土教材编写建议

开罗大学孔子学院是埃及地区推广汉语教育的重要平台,孔子学院的教材编写也至关重要。从问卷调查的结果来看,大部分埃及汉语学习者认为自己所使用的孔院本土教材难度较大,超出自己的汉语水平和能力,不易理解,这也是笔者访谈几位学生后得到结论,基于对埃及汉语学习者习得否定副词“不”“没”的偏误情况分析,本文提出了以下关于孔院本土教材编写的建议,主要涉及本土教材难度的设置。

首先,针对孔院的本土教材编写,教师应该充分了解当地学生的背景与需求。开罗大学孔子学院学生的背景和汉语水平各异,有的学生可能已经学过中文,而有些学生则是零起点。因此,在编排教材时,教师应根据学生的背景与需求进行分类,以便选择合适的教材。同时,应该采用渐进式教学法,以逐渐提高学生的汉语水平。其次,教材编写应该增加实用内容,让学生能够在实际生活中使用所学汉语。例如,在教学中可以增加关于否定副词“不”“没”的相关对话或语境,让学生在交流中更加自如地使用这些副词,与实际生活贴切的语言结构往往更容易被学习者掌握和记忆。

此外,孔院在编排教材时,应该注重语境教学。由于汉语语言结构与阿拉伯语等其他语言存在很大差异,许多埃及汉语学习者在学习中常面临语境理解不清的问题,从而产生偏误。因此,在教材课文编排的部分也应注重语境的创设和传递,让学生了解语言使用的背景和环境,提高语言运用能力。同时,针对埃及学生习得“不、没”的偏误,本土教材在编排时也应给予重视,将对偏误的预判和已经得到的偏误语料充分考虑进去,教材也要根据实际偏误情况不断更新和调整,而非一成不变,从而引导学生正确使用否定副词“不”和“没”。

对于否定副词“不”“没”这类难点词汇,教材应该合理设置教材难度,让学生逐步掌握这些副词的用法。在编排教材时,应遵循从易到难的适度原则,按照学生的汉语水平和掌握程度进行编排。例如,在初级教材中,可以从简单的句子结构开始,逐渐引导学生了解“不”“没”的基本用法;在中高级教材中,可以加入较复杂的语言环境和情境,让学生进一步掌握这些副词的用法和搭配。教材编写中的难度把控很关键,一定要结合学生实际汉语水平来设计,做到“以学生为中心。”如笔者在教学中发现,亚历山大城大学的本土教材《现当代文学》就存在难度设置不合理的问题,许多亚历山大城的学生都还未通过 HSK2 级考试,却要理解晦涩难懂的中国现当代文学,教材中甚至并

未出示阿拉伯语译文来辅助学生理解教材内容,书中许多专业名词对于中国人来说都较为难懂,这使得很多学生学习起来感到吃力,有的学生为此甚至放弃了这门课。合理设置教材难度是教学中非常重要的一环,这也要求对外汉语教师需根据学生的实际情况和汉语水平,制定不同的教学计划和教学方法。依据学生的掌握程度,灵活调整教材难度,参考学生课堂上的反馈和表现,适当增加或减少难度,逐步引导学生掌握否定副词“不”“没”的用法。

二、开罗大学孔子学院课程设置建议

孔子学院的各项课程设置是为了提高汉语学习者的汉语综合素质与能力,开罗大学孔子学院依据汉语要素开设了各种类型课程,如阅读与写作课、翻译课等等。笔者在任期间教授的课程为听力与会话课。在此笔者结合实际教学情况,针对该课程设置中存在的一些问题提出可供参考的建议。听力与会话是语言要素教学中必不可少的一部分,也是学习汉语的基础,对于提高学生的汉语口语表达能力有很大的帮助。但是,开罗大学孔子学院听力与会话课中,并没有足够的侧重口语表达,平时的测验安排及期中考试仅测试学生的听力水平,口语会话测试在一学期只进行一次(安排在期末,并直接决定学生成绩)。而且通过访谈学生,笔者了解到之前的听力会话课教师课堂教学中很少进行会话练习和口语培养,教学重点一直停留在听力练习中,这难免会影响学生的口语水平提升,导致较多学生开口就是“不、没”的偏误表述。

听力与会话是汉语技能的必备基础。通过听力训练,学生可以提高自己的听力理解能力。通过会话训练,学生可以提高自己的口语表达能力,更好地沟通交际。听力与会话是互相依存的,只有两者相辅相成,才能真正提高学生的汉语水平,缺一不可。但是缺乏口语练习或只是通过课堂上进行一些简单问答,远远不足以提高学生的口语水平。这种课程安排会导致埃及汉语学习者的学习效果失衡,使得学生在口语表达方面存在短板,无法达到预期的效果。加之,通过问卷调查结果显示,许多开大孔院汉语学习者出于工作原因选择习得汉语,这些学习者多是埃及当地导游(带团中国游客),另外一些是在中国集团或企业从事工作的人,他们每天都要与中国人打交道,因此这些汉语学习者迫切渴望学习地道的汉语,尤其注重与人交际的口语表达方面。想要提高学生正确的口语表达能力,孔院可以增设专门的口语练习课程。在课程中,可以加入口语对话、角色扮演、辩论和演讲等练习形式,让学生在情景中加强练习口语表达。尽管开罗大学孔子学院的课程设置中没有重视口语会话的重要性,但是在实际的汉语学习和日常交际中,口语会话能力是汉语学习者理应具备的技能。因此,在课程设置中增加会话练习环节是有必要的,这样的课程设计更加注重实用性和可操作性,有利于提高学生学习积极性和学习效果。

总体而言,开罗大学孔子学院的课程设置需要在充分了解孔院学生的实际需求和水平基础上,结合汉语教学的最新理论和实践,合理设置难度和内容,注重听力和会话的平衡训练。这不仅要求教师具备深厚的汉语教学理论和实践经验,还需要与国内外汉语教学界保持密切的沟通和交流,了解前沿的教学方法和教材,不宜闭门造车。另外,随着时代的变迁和学生需求的多样化,课程设置也需要及时调整和更新。

三、给埃及本土教师的建议

针对孔院本土教师因教学偏差导致学生产生“不”“没”习得偏误这一问题,开罗大学孔子学院应在师资培养方面给予高度重视。本文对提升埃及本土教师专业能力、教学经验等方面提出一些可行性建议,以期加强本土汉语教师的专业素养和执教水平,从而降低教学偏差导致的学生语言习得偏误。

从强化教师培训角度出发,孔院可定期为本土教师提供专业培训课程,涵盖汉语语法、教学方法、教育心理学等方面,使其更好地掌握汉语教学的技巧和方法。鼓励中外教师进行交流与合作,共同探讨更有效的汉语教学方法,以便本土教师从中汲取教学经验。同时,可以邀请经验丰富的汉语教师为本土教师提供培训和指导,本土教师应积极参加教学研讨会和培训班并密切关注汉语教学领域的最新发展,学习先进的教学理念和方法,以提升自身的教学能力和水平,就学生偏误情况不断优化教学内容。

埃及本土教师应根据学生在语言习得中的偏误现象,制定有针对性的教学计划。如针对学生不同类型的“不”“没”偏误,设计专门的教学活动和练习,帮助学生纠正此类偏误。尝试运用不同的教学方法,如任务型教学、情境教学、多媒体教学等,以提高教学效果,使学生在多种形式的教学中更好地理解 and 掌握汉语知识。此外,孔子学院的本土教师不仅要注重教学效果还要注重教学质量,教师应该注重学生的个性化需求,尊重学生的学习习惯和学习方式,积极为学生解决习得过程中的难题、提供有效帮助。

在埃汉语教师还可在日常教学中建立有效的评估和反馈机制,定期对学生的情况进行评估,发现学生在汉语学习中的问题,如发现学生“不”“没”习得偏误情况时,应及时给予反馈并阐明“不”“没”的基本语法规则、讲解辨析两者的根本区别,而不是忽略学生此类偏误情况或含混带过。另一方面,建立学生评估系统,以便教师能够及时了解学生实际习得情况并调整教学方法。同时,学生评估也可以帮助教师发现自己的教学不足,意识到自身在教学中存在的问题,进一步提升教学水平。

第二节 教学策略建议

一、“不”“没”专项训练

通过问卷调查结果可以看出,开罗大学孔子学院汉语学习者在“不”“没”的专项练习上少之又少,而且教师在课堂上也较少给予学生练习的空间和反馈,这也使得学生在习得“不”“没”时比较吃力。对于埃及汉语学习者来说,正确掌握否定的表达法重要且必要的。然而,由于汉语与阿拉伯语的差异较大,往往会出现使用不当的情况。因此,强化专项训练是非常必要的。

专项训练需要进行有针对性的设计。针对学生在使用“不”“没”时出现的问题,对外汉语教师可以设计各种形式的训练活动,例如对话练习、填空练习、阅读理解等等,让学生通过练习熟练掌握这些词语的使用方法。在训练活动中,教师应注意设置适当的难度,避免过于简单或过于困难,设计的练习难度应该让学生可接受能适应然后循序渐进,以提高学生的学习效果。

专项训练需要进行反复练习。针对学生使用不当的情况,仅仅进行一次训练是不够的,需要进行反复练习。教师可以在课堂上多次引导学生使用“不”“没”,并及时纠正学生的错误,帮助学生更好地掌握这些词语的使用方法。此外,教师还可以提供一些自主学习的资源,例如练习册、录音等,让学生在课外进行反复练习。专项训练需要与实际应用相结合。除了进行各种形式的训练活动之外,还需要结合实际应用进行专项训练。例如,教师可以创设与学生实际生活相关的情景,让学生在场景中使用“不”“没”,从而帮助学生更好地理解它们的使用方法。这种形式的专项训练不仅能够帮助学生掌握语言知识,还能够帮助学生更好地应用所学知识。

专项训练需要建立良好的学习氛围。在学习过程中,学生的学习兴趣和学习动力是非常重要的,因此需要教师营造良好的学习氛围。教师可以设计丰富多彩的训练活动,让学生在愉悦的氛围中学习。此外,教师还可以提供及时的反馈和鼓励,让学生感受到自己的进步,及时的反馈和鼓励对学生的练习非常重要。教师可以及时地对学生的练习成果进行评估和反馈,指出学生的优点和不足之处,帮助学生找到自己的问题并加以改进。同时,教师还可以给予学生积极的鼓励,让学生感受到自己的进步和成就,增强学生的自信心和学习动力。

在提供反馈和鼓励时,教师应当注重方法和方式。反馈和鼓励要具体,不能泛泛而谈。教师可以针对学生的具体表现进行评价和反馈,指出学生的优点和不足之处,并提供相应的改进建议。其次,反馈和鼓励要公正客观,不能夸大其词或偏颇。教师应当客观地评价学生的表现,不能因为个人喜好或厌恶而偏袒或歧视学生。最后,反馈和鼓励

要及时,不能拖延或过早。教师应当及时地对学生的表现进行评价和反馈,让学生感受到自己的进步和成就。

教师还可通过其他方式帮助学生感受到自己的进步和成就。例如,教师可以设计一些小型竞赛,让学生在比赛中展示自己的汉语水平,并得到其他同学和教师的认可和鼓励。教师还可以鼓励学生参加各种汉语水平考试,例如 HSK 等级考试,让学生在考试中检验自己的汉语水平,并得到证明和认可。若测试结果不理想也可以认识自己的不足,明确自己的水平现状和今后的努力方向。提供及时的反馈和鼓励是强化专项训练的重要环节。教师应当注重方法和方式,针对学生的具体表现进行评价和反馈,提供相应的改进建议。通过反馈和鼓励,让学生感受到自己的进步和成就,增强学生的自信心和学习动力。

二、个性化教学

在课堂教学中,教师应该注重个性化教学,根据不同学生的特点和需求,开大孔院 HSK 课程的汉语学习者并不都是开罗大学的学生,他们有的来自不同学校、不同专业,有的学习者属于社会人士,从事的职业也有所不同,如部分学习者是当地导游,那么他在习得中更侧重旅游汉语和日常交际的需求方向。因此,对于不同需求的学习者须制定不同的教学计划和教学方法。例如,对于口语表达较弱的学生,可以采用口语对话、角色扮演等方式,帮助学生提高口语表达能力;对于阅读能力较弱的学生,可以选择一些相对简单的文本进行阅读训练,同时引导学生积累对“不”“没”的常用表达方式。

教师在课堂上还应该注意设计合理的教学内容和进度。教师需要根据学生的实际情况,合理安排教学进度和内容,保证学生在适当的时间内掌握必要的语言知识和技能。积极引导学 生参与课堂活动。教师应该积极引导学 生参与课堂活动,包括课堂讨论、小组合作、游戏等,让学生在活动中运用所学知识,增强语言运用能力和课堂趣味性,寓教于乐。此外,在笔者实际教学过程中发现开罗大学孔子学院和个别教学点本土教师(埃及教师)自身对否定词“不”“没”的语法结构及使用规则就较为模糊,因此导致学 生有问题也不能及时发现和解决。甚至部分教师会在课堂上告诉学 生,“不”和“没”在使用上没有区别,“不”等同于“没”,这样的不规范教学和讲解很容易误导学 生,从而导致埃及汉语学习者的偏误率增高,影响学 生的学习效果 and 正确表达能力。因此,笔者认为这就需要教师自身需不断提高教学能力,具备专业的教学基本功,对自己所教授的内容一定要有相当扎实的理论基础,教学要严谨,同时不断学习和研究新的教学方法和教学技巧,为学 生提供更加优质的教学服务。总之,教师在课堂教学中需要注重个性化教学、活动性教学和情感教育,充分发挥自己的教学创意和想象力,为学 生提供更加优质、规范、生动、有趣的汉语学习体验。

三、汉阿否定词对比教学

在对外汉语教学中,否定词是一个比较基础的语言知识点,但对于母语不是汉语的埃及学生来说,这可能是一个比较难以理解和掌握的概念。因此,为了帮助学生更好地掌握汉语中的否定词,对外汉语教师可以采用汉阿否定词对比教学策略,将汉语中的否定词与阿拉伯语中的否定词进行对比分析,帮助学生更好地理解和掌握。

教师可以向学生介绍汉语“不”“没”的使用规则和基本用法等,并且将其与阿拉伯语中的否定词进行对比分析。例如,阿拉伯语中的否定词是“لا”“ما”“ليس”等。教师可以通过对比分析,让学生了解汉语中的否定词和阿拉伯语中的否定词的用法和区别,通过具体的例句展示让学生直观明白汉阿否定的区别,帮助学生更好地掌握汉语否定副词“不”“没”。

课堂中教师可以通过举例子的方式,让学生更好地理解汉语否定词。例如,教师可以给一个学生举一个简单的例子:“我不喜欢吃肉。”然后再将其翻译成阿拉伯语 لاأحب اللحم.通过这种方式,学生可以更加直观地感受到汉语和阿拉伯语中的否定词的用法和区别。对比讲解过后,教师可以通过练习的方式巩固学生的掌握程度。例如,教师可以给一个学生布置一些随堂练习题,让他们根据汉语或阿拉伯语的句子选择正确的否定词或者将其进行汉阿互译。通过比较阿拉伯语和汉语“不、没”,引导学生了解两种语言的不同之处,避免将母语语法直接套用到汉语否定表达中,造成母语负迁移影响习得效果。如此看来,汉阿否定词对比教学策略在一定程度上可帮助学生更好地掌握汉语中的否定词,加深他们对“不”“没”语言结构的理解和掌握。

四、教学方法

(一)选择合适的教学方法是教学活动中至关重要的一环,合适的教学方法有助于提高教学效果。在对外汉语教学中,因学生具有个体差异性,教师应该根据不同学生的需求和能力选择合适的教学方法,因材施教,以达到事半功倍的教学效果,从而提高学生的学习效果和汉语水平。此外,教学方法也是影响学生学习兴趣和积极性的因素之一。如果教师使用的教学方法与学生的学习方式不匹配,学生就可能会感到枯燥乏味和无聊。因此,教师需要根据学生的特点和需要来选择适合他们的教学方法。笔者通过在开罗大学孔子学院教学中发现,埃及汉语学习者,尤其是初级阶段的学生更喜欢趣味性教学方法,如游戏教学法在埃及汉语学习者间更受欢迎和青睐,学生在课堂上进行游戏互动时,参与度很高。

游戏教学法是对外汉语教学中常用的一种教学方法,它可以让学生在愉悦的氛围中习得目的语,通过各种课堂游戏和活动,提高学生的语言交际能力和语言运用能力。针

对埃及汉语学习者的偏误，结合游戏教学法在对外汉语教学中的作用，以下是一些笔者结合实际教学经验，设计的具体课堂教学方法，通过运用游戏教学法减少埃及汉语学习者关于“不、没”的偏误的实例。

1. 游戏“找不同”

在教学中可以运用游戏“找不同”，通过比较两幅图画，让学生找出不同之处，同时引导学生描述不同之处，并正确使用“不”“没”等否定词。例如，教师可以出示两张图片，一张是餐厅里有客人的场景，另一张是同一个餐厅里没有客人的场景，让学生比较并描述不同之处，并使用正确的汉语否定词。借助图片等多媒体教学工具，展示一些存在细微差异的相似图片，示范学生用“不”“没”描述，为调动学生积极性还可进行分组比赛，看哪一组找的又快有准。以下是笔者在进行游戏教学法“找不同”时的教学环节展示。

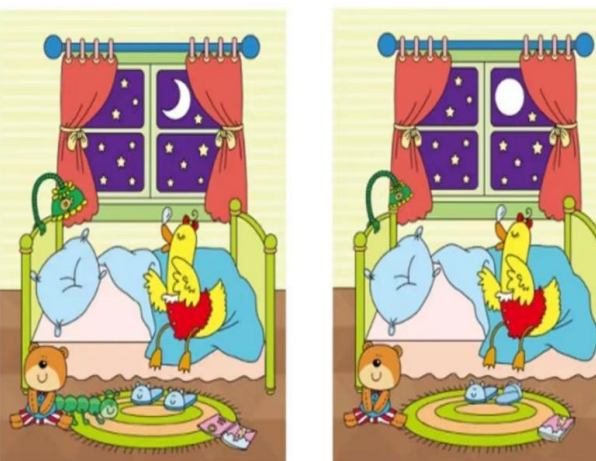
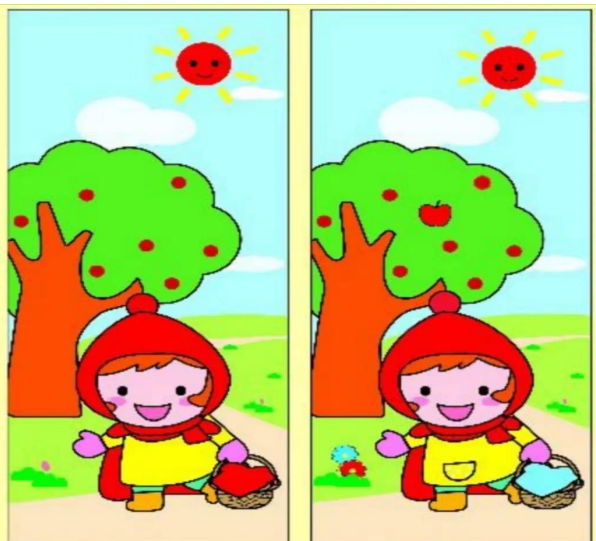
	教师：看看这两幅图有什么不一样？ 学生：月亮 教师：月亮怎么了？哪里不一样？试着用“不”说说看。 学生：第一张图月亮不是圆的 教师：很好，观察的很仔细，第一张图月亮不是圆的。还有什么？ 学生：第二张图书没翻开。 学生：第一张地上有毛毛虫，第二张没（有）毛毛虫。
	教师：注意看，两幅图中小女孩篮子里的布颜色一样吗？都是红色吗？ 学生：不都是红色，第二张不是红色，是蓝色。 教师：非常好！再看看还有什么不同？（提示学生用“不”或“没”描述） 学生：第二张图，树上没苹果。 学生：第一张图地上没花。 教师：很厉害！找到了这么多不同之处。再看看小女孩的衣服呢。 学生：啊！她的衣服没有口！ 教师：哈哈！对了，没（有）口袋。不是口，衣服上的口袋。

图 4.1 游戏教学法“找不同”

2. 游戏“抢答”

在教学中可以运用“抢答”游戏，在日常教学中笔者较常使用该方法来调动课堂气氛，尤其是在结束语言点的内容讲解之后，通过抢答来加强学生对汉语否定词的理解和使用能力。例如，教师可以在黑板上写下几个句子，其中有些句子需要使用“不”“没”等否定词，让学生迅速抢答，并让正确回答的学生解释为什么要使用该否定词，答错的学生此时也可以检验自己答案并弄清错因。

3. 游戏“迷你剧场”

在教学中可以运用游戏“迷你剧场”，通过模拟情景来帮助学生掌握汉语否定副词“不、没”的使用方法。例如，可以让学生以小组为单位，在小组内模拟一个购物场景，其中包含使用“不”“没”等否定词的句子，让学生在模拟场景中互相交流，并使用正确的汉语否定词。在购物对话中，教师可以扮演店员的角色，学生扮演顾客的角色，进行购物对话，让学生使用“不需要”“没（有）”等词语表达自己的需求；在交通对话中，教师可以扮演售票员的角色，学生扮演旅客的角色，进行车票购买对话，让学生使用“没（有）”“不可以”等词语表达自己的需求和限制。通过模拟场景的设置，学生可以在虚拟的情境中体验和运用“不”“没”的用法，进一步提高学生的口语表达能力和实际交际能力。也可以让学生观看一些有趣的电视剧或电影，并注意其中的“不”“没”的用法。学生可以通过观察剧情和对话等方式来理解和模仿这些词的具体用法和语境。在具体的语言环境中感受和理解“不”“没”的用法可以帮助学生实际地体会“不”“没”的用法和语境，提高其自身语言运用能力。

通过运用游戏教学法，可以让学生在欢乐的氛围中学习汉语，同时也可以提高埃及汉语学习者的语言交际能力和语言运用能力，更好地掌握汉语“不”“没”的使用方法。从实际的课堂反馈和学生访谈来看，游戏教学法在埃及开罗大学孔子学院汉语学习者身上具有较强的可实现性，教学效果更佳，还可满足埃及学生对汉语学习的期待和要求。

（二）选择合适的教学方法可以帮助教师更好地实现教学目标。在汉语教学中，教师的教学目标可能是提高学生的语言水平、增强学生的交际能力、拓展学生的汉语文化知识等。不同的教学方法可以更好地实现这些目标。例如，在提高学生的语言水平方面，教师可以采用语言输入法和语言输出法相结合的教学方法。在增强学生的交际能力方面，教师可以采用沟通式教学方法。在拓展学生的语言运用能力方面，教师可采用语块教学法。

根据开罗大学孔子学院汉语学习者的实际习得情况,笔者建议采取以下几种汉语教学方法及其所适用的学生和语境。

1. 语言输入法

语言输入法是一种强调学生通过模仿和听力理解来学习语言的教学方法。这种方法适用于初学阶段的埃及汉语学习者,因为学生可以通过听、模仿和理解来熟悉汉语否定副词“不、没”语言规则。教师可以通过口语表达、听力训练、录音、故事、歌曲、电视节目等方式,让学生感受汉语否定词的语音、语调、语法,如“不”在语句中的变调,当然这不作为教学重点,只需让学生感受并有印象即可。在这个过程中,学生只需要注意掌握正确的发音和语调,并且能够理解和记住常用的句式和固定搭配。提供各种形式的语言输入可以使学生更好地掌握否定词语的使用,教师可以根据学生的兴趣和学习需要选择适合的语言输入方式,并结合课堂教学进行有效的引导和指导,让学生在轻松愉快、寓教于乐的氛围中掌握语言知识。

2. 语言输出法

语言输出法是一种强调学生通过口头表达来学习语言的教学方法。这种方法适合具有一定汉语基础的埃及汉语学习者,因为学习者需要用汉语进行口头表达和交流。教师可以通过问答、小组讨论、演讲和采访等方式,让学生积极参与课堂活动,并且锻炼他们的口语表达能力,尤其是使用“不”“没”进行个人否定意愿的表达。在该过程中,教师需要给予学生及时的反馈和悉心指导,帮助他们纠正语法错误,且提供更多的词汇和句式的应用实例。

3. 沟通式教学方法

沟通式教学法是一种强调学生通过互动交流来学习语言的教学方法。这种方法适合注重交际能力的学生,这种方法较适合笔者所教开罗大学孔子学院 HSK5 班级学生,学生汉语水平较高且思维散能力较强,在实践中笔者发现相比初级阶段汉语学习者更倾向游戏教学的模式,这类学生更喜欢与教师形成一种“探讨型”的教学模式,因为学生需要在真实的语境中进行交流和沟通,而且他们通常对语言结构有着自己的见解和习得方法。那么对于这类型学生,教师可以通过小组讨论、角色扮演和任务型教学等方式,让学生在互动中体验和应用汉语否定结构,增强其交际能力和实际应用能力。

4. 语块教学法

语块教学法是一种以语块为基本单位的语言教学法,它通过模仿、反复操练等方式,让学生学习和掌握常用汉语语块结构,从而提高学生的汉语交际能力和语言运用能力。在对外汉语教学中,运用语块教学法对埃及汉语学习者习得“不”“没”有着切实的帮助,通过教学中的操练和模仿,学生能够更深刻地理解“不”“没”等否定词的含义和

使用方法,减少学生因语法基础知识不够扎实而造成的语言表达偏差。另一方面,在实际教学中运用语块教学法还可以培养学生掌握常用语块的能力,提高学生的汉语口语和写作能力。在学习“不”“没”时,学生可以通过学习与否定词相关的语块,比如“不好意思”“没问题”等,来加深对这些否定词的理解和使用能力。一旦具备语块运用能力,在任何语言结构中都是有助于语言习得的,因此培养埃及汉语学习者的语感和语块应用能力对于对外汉语教师来说,也是一项需要重视的教学任务。培养学生的语感,在语块教学法的实施过程中,通过反复操练,让学生逐渐形成汉语语感,能够更加自然地使用“不”“没”等否定词,使学生的语言表达更加流畅自然。

此外,运用语块教学法有助于学生快速记忆和掌握目标语言点,语块教学法以语块为基本单位,通过课堂上不断操练和模仿,让学生在短时间内熟悉目的语使用规则,避免了学生在学习中过于依赖母语翻译的缺点。在语块教学法实施过程中,教师可以通过鼓励学生多说多练,培养学生的汉语思维方式和语言自信心,使学生更加愿意积极参与课堂互动和交流。同时,语块教学法强调“整体思维”,让学生逐渐形成以语块为单位的汉语思维方式,从而更好地掌握汉语表达方式和语言表达能力。语块教学法的运用对埃及汉语学习者而言,具有较高的实用性和教学价值。

五、学习工具

为帮助埃及学习者更好地学习汉语,提高语言能力、自主学习能力和知识储备,对外汉语教师为汉语学习者提供或推荐汉语学习软件、词典、语法书等语言学习工具非常重要,这也是一种非常有效的教学策略。现在市面上有很多汉语学习软件,如“汉语桥”等,这些软件可以通过游戏、练习等形式来提高学生的语言能力,为汉语学习者提供便利的自学平台。其中一些软件可以提供不同难度级别、有针对性的练习,让学生根据自己的水平选择合适的练习,从而加强语言能力。例如:**Pleco**:一款著名的汉语学习工具,可以帮助学生查词、学习生词和汉字,并提供词汇测试和语音朗读功能。**Duolingo**(多邻国):一款知名的多语种学习软件,提供汉语入门级别的语言结构,包括词汇、语法和口语练习等。**Chinese Skill**:一款专门为初、中阶段汉语学习者提供学习内容的在线学习软件,包括拼音、词汇、语法和口语练习等。**Hello Chinese**:主要提供中高级别的学习内容,并提供互动游戏和模拟测试等。以上这些软件,笔者所在孔院也有较多学生使用。

汉语词典也是学习汉语必备的工具之一。学生可以通过查阅汉语词典来掌握单词的含义、用法等知识。如今有很多种汉语词典,如纸质词典、电子词典、在线词典等。学生可以根据自己的需要选择合适的词典。例如《汉语大词典》:一部权威的汉语词典,包括大量的常用词汇和例句,并提供词义、音标、发音和用法等详细信息。《现代汉语

词典》：一部常用的汉语词典，囊括现代汉语中的各项语言规则和基础词汇，一一举例阐明。《汉英词典》：一部中英文对照的汉语词典，并提供释义、音标和用法等详细信息。

学习汉语语法对于埃及学生来说可能是一项挑战。因此，提供汉语语法书可以帮助学生系统地学习汉语语法，了解汉语的句子结构、词汇用法、语法规则等，从而提高语言能力，例如《汉语语法基础》：一本简明易懂的汉语语法书，包括汉语基础语法和常用句型，并辅以大量例句解释说明汉语语法结构，对于想要习得汉语语法的学习者来说较为实用。

第三节 对埃及汉语学习者的建议

埃及汉语学习者在课堂上比较热情活跃，学生的求知、学习意识较强。在埃及，学习被认为是很重要的一件事，学生非常注重教育和知识的获取。这种特点也体现在习得汉语的过程中，他们可能会认真对待每一个学习机会，刻苦努力提高汉语水平。但在学习策略上可能需要做出适当调整和改善，以下是针对埃及学生汉语习得情况提出的一些建议。

一、制定切实可行的学习计划，对薄弱之处加强练习。制定学习计划是提高学习效率的重要方法。学习者可以根据自己的学习目标和时间安排，制定合理的学习计划，并严格执行计划。学习汉语需要投入足够的时间和精力，因此，制定合理的学习计划和目标，并不断调整和优化学习策略有利于督促自身不断取得进步。经本文调查显示，埃及学习者在否定副词“没”的使用上存在较大问题，是学习者的一大薄弱环节，因此学习者可在“没”的习得上多下功夫，查漏补缺，改善当下习得情况，将“没”的习得这一“短板”尽最大能力提高和完善。

二、多听、多说、多读、多写。学习汉语需要大量的练习，建议埃及汉语学习者多做听力、口语、阅读和写作练习，以加深对汉语否定词“不”“没”的理解和掌握。如通过参加汉语角、与汉语母语者或中国教师交流、听汉语广播《中国之声》、看汉语电视节目《家有儿女》和电影等方式来增加汉语否定词“不”和“没”的语言输入。同时，也可以通过写作和口语练习来巩固和应用“不”“没”的否定表达，以上这些方法都有助于汉语学习者提升汉语听、说、读、写四个方面的能力。

三、寻找适合自己的学习资源。学习汉语的过程中，选择合适的学习资源也十分重要。建议埃及汉语学习者选择适合自己的学习教材、课程和学习工具。例如，对于初学者来说，可以选择一些辅以阿拉伯语为译文的教材和课程，以便更好地理解汉语否定形

式。此外，还可以利用互联网和移动应用程序等资源优势，寻找适合自己的学习资源，发掘自身潜在的自主学习能力、培养对“不”“没”语法规则的探究意识。

四、勤思考，多练习，增强自己的语感。理解语法规则是习得汉语语言结构的基础前提，掌握“不”“没”的语法规则才能正确使用。在汉语习得过程中多思考，总结自己的偏误原因和易出错的知识结构，多加以巩固练习，已达到熟能生巧的程度。例如使用“不”“没”时，可以多思考他们的语法规则在不同语境中的用法，这样可以避免不必要的偏误出现。若在汉语习得过程中遇到困难，应及时向中国教师或埃及本土教师寻求帮助，不要害怕或胆怯自己会出错，意识到问题所在，才有更大的进步空间。寻找机会与汉语母语者交流，结交中国朋友，敢于表达，从容大方的展现自己，将自己所学运用到交际中也是检验自己学习能力和交际能力的一项标准。不要将汉语习得看做一件痛苦乏味的事情，学会为自己减压，投入精力和热爱，在感受快乐的同时，有效习得汉语才可谓真正的“双赢”。

掌握一门完全陌生的语言对所有二语习得者来说都并非是件易事，埃及汉语学习者在汉语习得之路上会面临诸多挑战，但是通过不断努力和恰当的学习策略，一定可以成功地习得汉语。

结 语

本研究通过对埃及开罗大学孔子学院汉语学习者习得否定副词“不”和“没”的偏误进行深入分析,旨在了解埃及汉语学习者在习得这两个否定副词过程中遇到的困难,及其偏误产生的原因,并提出相应的教学策略,为对外汉语教学提供一定的理论指导和实践建议。

首先,通过对比分析汉语和阿拉伯语的否定副词,本研究揭示了两者在语义和语法特征上的差异。这些差异在一定程度上影响了埃及汉语学习者在习得汉语否定副词“不”和“没”时的表现。在埃及汉语学习者“不”“没”习得情况调查问卷和偏误语料分析的基础上,本文研究发现,埃及汉语学习者在习得这两个词时存在语义混淆误用、误加和语序错乱等偏误类型。其次,通过对偏误成因的分析,本研究认为这些偏误的产生主要受到母语负迁移、学习策略、畏难心理、教学和教材等多方面因素的影响。其中,母语负迁移是主要原因,而语言习得顺序、教师教学偏差、孔院课程设置等因素也在一定程度上影响了汉语学习者对否定副词“不”和“没”的掌握。

针对以上研究结果,结合笔者在开罗大学孔子学院的实际教学经验,本文提出以下对外汉语教学建议:

第一,增强汉阿对比教学。教师在教学过程中应注重汉语和阿拉伯语的对比,帮助学生认识到两者在否定副词方面的差异,以减少因母语负迁移导致的偏误。

第二,提高本土教材质量。编写者应充分考虑埃及汉语学习者的实际需求,提供丰富的例句、语境和词语辨析练习环节,以便学生能够更好地理解和掌握否定副词“不”和“没”的用法。

第三,采用多元化教学方法。教师应根据学生的不同特点和需求,采用多种教学方法,如任务型教学、情景教学、游戏教学等,以激发学生的学习兴趣 and 积极性。

第四,关注学生学习策略和心理因素。教师应密切关注学生的学习策略和心理状态,为学生提供有效的学习方法和策略指导,以及在心理上给予支持和鼓励,帮助他们克服畏难情绪,增强学习信心。

尽管本文对埃及开罗大学孔子学院汉语学习者在习得否定副词“不”和“没”的过程中遇到的问题进行了深入分析,并提出了一些教学建议,但仍存在一些不足之处。本文仅针对埃及开罗大学孔子学院及教学点的汉语学习者进行研究,样本量相对较小,研究结果可能受地域、文化等因素的限制,不能完全代表埃及地区所有汉语学习者。再者,在进行偏误分析时,由于受到研究者个人经验和认知的影响,对一些偏误的判断和归类可能存在一定程度的主观性。

总之，通过以上探讨和建议，本文期望能为埃及开罗大学孔子学院汉语学习者在习得否定副词“不”和“没”的过程中提供切实有效的帮助，可以为相关教学实践和学术研究提供参考和借鉴。笔者也希望更多的学者和教育工作者能够关注和研究该领域，为促进对外汉语教学尤其是针对埃及地区的教学做出更多的贡献，尽绵薄之力。

参 考 文 献

专著

- [1] 马建忠. 马氏文通[M]. 上海: 申报出版社, 1898.
- [2] 章士钊. 中等国文典[M]. 北京: 曲江书局, 1907.
- [3] 黎锦熙. 新著国语文法[M]. 上海: 商务印书馆, 1924.
- [4] 杨树达. 语法论[M]. 上海: 商务印书馆, 1930.
- [5] 王力. 中国语言学史[M]. 上海古籍出版社, 1943.
- [6] 朱德熙. 汉语语法研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1952.
- [7] 吕叔湘. 汉语口语语法[M]. 商务印书馆, 1961.
- [8] 赵元任. 中国语法史[M]. 上海: 上海教育出版社, 1968.
- [9] 丁声树. 现代汉语的语法[M]. 北京大学出版社, 1979.
- [10] 朱德熙. 汉语方言音系[M]. 商务印书馆, 1982.
- [11] 姜守耀. 汉语否定词研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1984.
- [12] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 上海: 上海辞书出版社, 1998.
- [13] 杨荣祥. 汉语否定副词研究[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- [14] 张谊生. 汉语否定副词研究[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 2000.
- [15] 黄卫平. 汉语语法学[M]. 上海: 上海教育出版社, 2002.
- [16] 朱德熙. 现代汉语语法[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [17] 王国维. 人间词话[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2010.
- [18] 陆增海. 现代汉语语法研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2010.

期刊

- [1] 张志公. 现代汉语中的否定副词[J]. 语文教学与研究, 1982.
- [2] 沈开木. 汉语“不”字的否定结构分析[J]. 语文教学与研究, 1985.
- [3] 钱敏汝. 汉语否定范围和否定焦点的研究[J]. 语言科学, 1990.
- [4] 杨士宁. 汉语“没”的句法和语义[J]. 中国语文, 1995.
- [5] 李泉. 汉语否定副词的分类和语义扩展研究[J]. 中国社会科学院研究生院学报, 1996.
- [6] 张卫平. 汉语“没”的句法和语义功能[J]. 语言教学与研究, 1997.
- [7] 刘月华. “没”与“不”的用法比较[J]. 湖南师范大学学报, 1997.
- [8] 白荃. 从“不”和“没”看动态和静态的语义分析[J]. 中国社会科学院研究生院学报, 2000.
- [9] 彭小川, 李守纪, 王红. 汉语否定词“不”和“没”的主客观区别[J]. 外语与外语教学, 2004.
- [10] 聂仁发. 试论“不”与“没”的语义对比[J]. 中学语文教学参考, 2004.
- [11] 朴贞珍. 针对韩国学生学习汉语否定副词时常见的偏误进行调查和分析[J]. 中国对外汉语教学, 2005.
- [12] 邵力子. 汉语“没”字的语义演变[J]. 语言教学与研究, 2006.

- [13] 庞月红. 二语习得领域中“不”和“没”认知过程研究[J]. 教育理论与实践, 2006.
- [14] 张道真, 杨德贵. 论“不”与“没”在否定中的异同[J]. 山西师范大学学报(社会科学版), 2006.
- [15] 刘珣. “不”的否定及其语法语义功能[J]. 河北师范大学学报(社会科学版), 2007.
- [16] 王荣军. 汉语“没”的语用功能研究[J]. 山东师范大学学报(社会科学版), 2007.
- [17] 于莉. 口语交际中的“不”和“没”使用问题探讨[J]. 华南师范大学学报(社会科学版), 2008.
- [18] 张爱萍. 从语法角度看汉语否定副词“没”的功能[J]. 语文学刊, 2010.
- [19] 李冬梅. 中文对外教学中“不”和“没”的应用和教学策略[J]. 华南师范大学学报(社会科学版), 2012.
- [20] 熊俊. 对外汉语语法教学中“不”与“没”的区别与教学[J]. 语言教育研究, 2013.
- [21] 阮晓娜. 论“没”在口语中的语用功能[J]. 长春工程学院学报(社会科学版), 2013.
- [22] 张时阳. 从“不”和“没”的否定意义看动态与静态的语义区分[J]. 外语电化教育, 2013.
- [23] 李曦. 汉语“不”与“没”的语义、语用对比[J]. 厦门大学学报(哲学社会科学版), 2014.
- [24] 陈军荣. 俄罗斯学生汉语“不”“没”习得偏误分析与教学[J]. 汉语学习, 2014.
- [25] 李贵芬. “不”字的构成分析[J]. 语言教育研究, 2014.
- [26] 李思婷. 汉语否定词国别化教学研究[J]. 北京第二外国语学院学报, 2014.
- [27] 魏涛, 黄松涛. 外国汉语学习者汉语否定词“不”“没”使用误区及其原因分析[J]. 语文建设, 2014.
- [28] 陈浩. 基于语料库的“不”“没”语言特征分析[J]. 河南科技大学学报(社会科学版), 2015.
- [29] 程方. 从语义特征看汉语否定结构“不”[J]. 中外语言文学研究, 2016.
- [30] 吕桂英. 论汉语“没”的语法特征和语用功能[J]. 湖北大学学报(人文社会科学版), 2016.
- [31] 赵杨. “不”和“没”在汉语教学中的语用探究[J]. 语言研究, 2016.
- [32] 谭敬芳, 高宁. 针对韩国学生汉语否定句习得中的问题研究与实践[J]. 中国科技论文, 2016.
- [33] 陈璇, 王涛. “不”和“没”在否定表达中的使用研究[J]. 江汉论坛(人文社会科学版), 2017.
- [34] 王爽. 对外汉语教学中“不”和“没”的教学策略研究[J]. 华南师范大学学报(社会科学版), 2017.
- [35] 程成龙. 日本汉语学习者对“不”“没”的误用及其对比分析[J]. 外语界, 2017.
- [36] 王红艳. 情景教学法在哈萨克斯坦学生汉语“不”“没”习得偏误教学中的应用[J]. 南方教育研究, 2017.
- [37] 高勇, 范丽君. 汉语学习者使用“不”和“没”的常见错误及教学策略研究[J]. 华南师范大学学报(社会科学版), 2017.
- [38] 王新宇, 袁立涛. 汉语“不”和“没”的时间差异研究[J]. 河南大学学报(社会科学版), 2018.
- [39] 龚珂. “不”与否定结构的语法范畴分析[J]. 外语界, 2018.
- [40] 李文. 德语学习者“不”“没”偏误的调查分析与教学建议[J]. 语言教学研究, 2018.
- [41] 刘嘉鑫. 基于语料库的“不”“没”语言特征分析[J]. 外语教学与研究, 2018.
- [42] 谷兆祥. 汉语“不”与“没”表示否定的时间差异[J]. 汉语学习, 2018.
- [43] 董娜. 蒙古国汉语学习者汉语否定副词“不”“没”的误用问题研究[J]. 民族教育研究, 2018.
- [44] 李志娟. 泰国学生对汉语“不”“没”习得偏误原因分析[J]. 海外华文教育, 2018.
- [45] 陈鹏飞. 论“不”和“没”在对外汉语教学中的运用[J]. 中国科技信息, 2018.
- [46] 王欢, 王晓宇. 汉语否定词“不”“没”用法比较研究[J]. 郑州大学学报(哲学社会科学版), 2018.

- [47]林丹丹. 大数据背景下的对外汉语“不”“没”语法教学探索[J]. 外语与外语教学, 2018.
- [48]刘昊, 刘芳芳. 韩国汉语学习者汉语否定句中“没”“不”的使用——基于自然场景的研究[J]. 教育教学论坛, 2019.
- [49]杨琚, 李昕怡. 不同语言背景的汉语学习者“不”“没”的使用——基于语料库研究的比较分析[J]. 汉语学习, 2019.
- [50]马淑君. “不”和“没”的语义差异及其语用特点[J]. 语文建设, 2019.
- [51]邢红. 从中蒙两种语言的否定词比较看蒙古国汉语学习者“不”“没”的误用[J]. 中国教育资源网, 2019.
- [52]程秋实. 泰国学生对“不”“没”的习得偏误——以中泰翻译为例[J]. 语言与翻译, 2019.
- [53]吕家豪. 泰国学生中文否定词“不”“没”的习得偏误分析与对策研究[J]. 南方教育研究, 2019.
- [54]罗燕. 泰国学生学习中文中的“不”“没”偏误分析与对策[J]. 语言教育研究, 2020.
- [55]刘玉娇. 语料库技术在“不”“没”语法教学中的应用[J]. 新课标(下), 2020.
- [56]曾璐. 对外汉语教学中“不”和“没”的教学策略研究[J]. 国外理论动态, 2020.
- [57]戚琮. 对外汉语教学中“不”“没”的教学策略探究[J]. 吉林师范大学学报(社会科学版), 2020.

学位论文

- [1]王振宇. 西班牙语母语者学习汉语否定副词“不”“没”的难点研究[D]. 上海外国语大学硕士学位论文, 2014.
- [2]戚刘佳昕. 俄罗斯学生学习汉语“不”“没”的实证研究——基于口语实践的调查[D]. 吉林大学硕士学位论文, 2016.
- [3]吴嘉佳. 跨文化交际视角下中美“不”“没”使用差异研究[D]. 福州大学硕士学位论文, 2016.
- [4]莫晓青. 泰国学生对于中文否定词“不”“没”的习得偏误及对策[D]. 安阳师范学院硕士学位论文, 2018.

附 录

埃及汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误调查问卷

中文姓名 اسم صيني:

阿语/英文名字 الاسم العربي:

性别 نوع الجنس:

学校 المدرسة:

班级 الصفوف في:

年龄 السن:

第一部分 个人基本情况 الحالة الشخصية الأساسية

1. 以前是否学习过汉语؟ هل من الصينية تعلمت هل

A. 是 هو

B. 否 ليس

2. 你的母语是؟ ما الأم؟ لغتك هي ما

A. 阿拉伯语 العربية

B. 其他 أخرى لغات

3. 你学习汉语多长时间了؟ متى منذ الصينية؟ تتعلم متى منذ

A. 1-3 个月 واحد إلى واحد

B. 半年 ستة أشهر

C. 1-2 年 عامين إلى واحد

D. 3 年及以上 ثلاث سنوات وأكثر

4. 你为什么学习汉语؟ لماذا تتعلم لماذا

A. 大学专业为汉语 في الجامعة

B. 个人兴趣爱好 اهتمامات

C. 为了找工作或工作需要 العمل

D. 想去中国 تريد الذهاب إلى الصين

E. 其他 أخرى

5. 你的 HSK 等级是？ ما مستوى HSK الخاص بك؟

A. 未参加 HSK 等级考试 لم يحضر

B. HSK1-2 级

C. HSK3-4 级

D. HSK5-6 级

6. 你经常使用“不”或“没”吗？هل تستخدم ما غالباً هل ؟ "لا" أو "لا" تستخدم ما غالباً هل ؟
- A. 经常使用 الأحيان من كثير في
- B. 不常用 كثيراً ليس
- C. 只用“不” فقط "لا"
7. 你认为汉语“不”和“没”一样吗？هل تعتقد هل ؟ "لا" أن تعتقد هل ؟
- A. 一样 نفس
- B. 不同 مختلفة
8. 你知道“不”和“没”的区别吗？知道什么时候用“不”？什么时候用“没”吗？هل تعرف متى تستخدم متى ؟ "لا" و "لا" بين الفرق تعرف هل ؟
- A. 知道 تعرف
- B. 知道一点，具体不太了解。تماماً ليس
- C. 完全不知道 فكرة أدنى لدي ليس
9. 你认为学习“不”和“没”难吗？هل تعلم الصعب من أنه تعتقد هل ؟ "لا" و "لا" تعلم الصعب من أنه تعتقد هل ؟
- A. 难 الصعب من
- B. 不难 الصعب من ليس
10. 你所在的班级，老师在课堂上会单独讲解“不”和“没”吗？هل صفك في ، المعلمون يعلمونك هل ؟
- A. 老师会讲解，讲过。قال المعلم
- B. 没讲过 لم أفعل
11. 在你学习“不”和“没”时，如果你用错了，老师会纠正你吗？هل تصحح لم
- A. 会，纠正过. الأخطاء تصحيح
- B. 不会，没纠正过. يصحح لم
12. 你使用的教材是？ما هي التي التعليمية المواد هي ما ؟
- A. 孔院自编教材 إعدادات مواد ذاتية تدريبية
- B. 中国国内教材 تعليم الصينية

C. HSK 标准教材 مادة HSK.

D. 当地学校自编教材 بها خاصة تعليمية مواد

13. 你觉得目前使用的教材对你来说难吗؟ لك؟ بالنسبة صعبة حاليا المستخدمة التدريس تعتقد هل

A. 难 صعب

B. 不难 ليس الصعب من

第二部分 根据所给句子，选择合适的词填空.، للجملة وفقا، الكلمة ملء المناسبة

1. 他总是和我计较钱，一点也_____大方。（不/没）

2. 你_____胖，还是和原来一样。（不/没）

3. 她_____时间和我一起逛街。（不/没）

4. 我_____能和她考上同一所大学。（不/没）

5. 东西放在柜子上，太高了，你够_____着。（不/没）

6. 英语老师讲得太快了，我_____听明白。（不/没）

7. 中国人_____都喜欢吃北京烤鸭。（不/没）

8. 茉莉今天怎么了，看起来很_____开心。（不/没）

9. 我_____他高。（不/没）

10. 上课了吗？还_____开始上课。（不/没）

11. 那个芒果还_____变黄。（不/没）

12. 我去找她，她_____在宿舍。（不/没）

13. 我_____常喝咖啡，因为我会失眠。（不/没）

14. 公共场合，请_____要大声说话。（不/没）

15. 我_____把你当外人，才会这样对你说。（不/没）

16. 昨天他俩_____来学校上课。（不/没）

17. 这_____是我之前试穿的那件衣服。（不/没）

18. _____要紧，他不会责怪你的。（不/没）

19. 为这件事生气_____必要。（不/没）

20. 我_____去过长城。（不/没）

21. _____好意思，我有事要先走。（不/没）

22. 我_____想去动物园，你们去吧。（不/没）

23. 他的鞋子_____刷干净。（不/没）
24. 我们点的菜太多了，感觉_____不完。（不/没）
25. _____日_____夜（不/没）
26. _____闻_____问（不/没）

埃及汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误访谈提纲（教师版）

教师访谈 内容	1. 对于您教授的埃及学生来说，他们在汉语习得过程中是否遇到了否定副词“不”“没”使用上的问题？ 2. 您是否熟悉“不”和“没”的语法规则？ 3. 您认为在汉语课堂教学中是否有必要阐明“不”“没”的具体用法和区别？ 4. 您对于学生就否定副词的掌握情况有何看法？是否有一些常见的偏误类型造成了学生习得上的困难？ 5. 您对于汉语否定副词“不”、“没”的实际教学情况是怎样的？ 6. 在教授否定副词的过程中，您是否有意识地引导学生注意区分“不”“没”的具体用法规则？ 7. 在面对学生的“不”“没”习得偏误时，您的纠正方式和心理辅导方式是怎样的？是否存在一定的规范或原则来避免给学生造成额外的压力或情绪上的伤害？ 8. 您认为在今后的汉语教学中，应该如何更好地表达和教授否定副词“不”“没”？比如是否可以强调一些特定语境下的使用规范，或者有针对性地设计一些口语或听力练习来帮助学生更好地应用否定副词？请举例说明。
------------	--

埃及汉语学习者否定副词“不”“没”习得偏误访谈提纲（学生版）

学生访谈 内容	1. 你认为“不”和“没”的习得难点在哪里？在习得时你是否遇到了困难？请你举例说说。 2. 你认为“不”和“没”这两个否定副词，哪一个对你来说学习起来难度更大？为什么？ 3. 你为什么会把“不”和“没”混用或者用错？ 4. 教师是否有意在课堂中讲解“不”“没”的语法规则和这两个词之间的区别？你是否完全明白了？ 5. 你所使用的教材中有专门针对“不”“没”的辨析和练习内容吗？ 6. 你认为怎样才能掌握否定副词“不”“没”的正确用法呢？
------------	---